加京華報

THE CAPITAL CHINESE NEWS

National Library
Bibliothèque Nationale
DIVISION DES JOURNAUX

政府註冊非牟利機構，月初出版
出版者：加京華報社
聯絡廣告請電：233—7002

CAPITAL CHINESE NEWS
695 Somerset Street W.
Ottawa, Ontario
K1R 6P5
CANADA

Canada Post Postes Canada
Second Class Deuxième Classe
5151

NATIONAL LIB. COLLECTION
395 WELLINGTON ST.
OTTAWA ONT.
K1A 0N4

1986年7月1日　VOL. 10 No. 7　歡迎訂閱　PLEASE SUBSCRIBE　第10卷　第7期　第1版

移民政策

成為控制加國人口良方

渥太華消息，移民政策已取代避孕藥成為最有效的控制人口方法，導致加拿大一年來人口增長率降至五十年來最低點。

加拿大統計局數字顯示，本年四月一日全加人口估計為二千五百五十五萬一千五百人，較一年前增加二十三萬二千人。

統計局說，一年來的百分之○點九人口增幅是過去五十年來的最低增幅。加拿大人口增幅自六十年代以來皆持續下跌。

五十年代時，人口增幅平均每年為百分之二點七，六十年代為百分之一點八，七十年代為百分之一點三，八十年代首五年則降至百分之一。

統計局還說，八十年代人口增幅放緩主要因移民人數減少所致，這與六十及七十年代普遍避孕藥廣泛應用降低人口增幅的情況不同。

加國人口出生率五十年代為每千人二十七點一人，六十年代降為二十六點八人，七十年代則大幅下跌至十七點九人，八十年代為十五點五人。根據八五年初步數字，出生率為每千人十五人，與八三及八四年相同。

八十年代的移民人數逐年降低，由八○至八一年的十四萬三千人降至去年的八萬四千人，七○年移民人數為十四萬七千人。

一名不願透露姓名的政府官員表示，由於八十年代初經濟衰退，政府減低移民數目的政策因而實施。

77%被調查者反對醫生罷診

醫學院警告須維持基本服務

在安省醫生罷診行動進入第三週的時候，昨日多倫多太陽報發表的調查報告指出，有77%的被調查者反對醫生的罷診行動，而56%的被調查者認為政府應該立法禁止醫生額外收費。不過，被調查者中亦有[illegible]，有1,013人接受調查。[illegible]

醫生的罷診行動——內、外科醫學院指醫生罷診是違法行為，他們必須提供基本的服務，否則會被控行為不當。

擁有17,000個會員的安省醫生協會反對政府立法禁止額外收費；法例已於六月二十日通過，病人如遇額外收費發生，可向衛生部官員投訴及取回多收款項。但現時醫生罷診行動仍然持續，安省醫學會[illegible]。

內、外科醫學院負責對醫師的紀律[illegible]的27人委員會已通過一項動議，聲明"任何一位醫生，不能在不適當及不給出充分理由下放棄他在醫院的專業服務工作"。然而，安省醫學會[illegible]說："醫學院的警告是很荒謬，他們一直這樣說。"

加京華報

許金生：社長、財政
趙炳熾：副社長、總編輯
雷惠琚：英文編輯、翻譯主任
郭鎮邦：發行部主任

編者的話

"加京華報"與加拿大生日相同，每逢七月，我們的心情特別愉快，既為慶祝國家誕辰，也為我們的報紙慶祝生日。

"加京華報"已步九周歲了，從這一期開始邁進第十年。九年的時間雖然不算長，但本報工作人員為使這份社區服務性刊物能堅持下去所付的辛勞是無法估量的。

九年前，渥太華的華人社區還處於"半荒蕪"時代，華人數目以及居民稀少，唯一的"唐人街"[illegible]，人們想看一份報紙，找一本雜誌都非易事，目前稍具規模的"京華書店"那時還是"半營業性"而已！華人社區的閉塞，文化生活貧乏，這便激起了一群知識分子的雄心——搞一份刊物！在先行者們的奔走籌劃下，"加京華報"便終誕生了！

以今天的目光來看，初期的"加京華報"可說相當幼稚，內容、排版設計都帶點"學生哥"味道。那時只能用手抄字體出版，一些"抄稿"便眾人齊開動，由於筆不一，書法各異，字體大小也不同，整體看：版面上百花齊放。現在翻看當時的報紙，心中頓時充滿溫暖，太可愛了！一班為"加京華報"拓荒的"異鄉人"們的苦心太可敬了！

當時的"開荒牛"們懷著熱情，充滿為華人社區服務的幹勁，但可能他們也未能料到，他們播下的幼苗能有如此旺盛的生命力，九年後依然生氣勃勃！

在"加京華報"創業的那一段日子裡，華人社區給予了極大的支持，今天他們已是老讀者了，依然在作"加京華報"的後盾。沒有看到"加京華報""篳路創業"的新移民，當然不會了解到一份由義務工作者創辦的報刊會走過了這麼多艱辛的道路。然而，我們深深感到，不論新、舊移民都愛護我們，支持我們，"加京華報"將繼續在同胞們的關懷下成長。

以前我曾想"加京華報"能出版十年嗎？現在則想"加京華報"能一直出下去嗎？

O CANADA

O Canada!
Our home and native land!
True patriot love
in all thy sons command.
With glowing hearts
we see thee rise,
The True North
strong and free!
From far and wide,
O Canada,
We stand on guard
for thee.
God keep our land
glorious and free!
O Canada,
we stand on guard for thee.
O Canada,
we stand on guard for thee.

慶祝加拿大國慶

OMBUDSMAN

投訴專員是最後上訴機會

OMBUDSMAN是一個瑞典字，其解為保護者或代言人之意。

在安省，對省政府的投訴是由投訴專員判定的。

自一九七五年省議會通過投訴專員法案，安省便設有投訴專員。

投訴專員法案保證投訴專員不受任何政府部門控制及直屬省議會管轄。

投訴專員的調查工作及處理投訴是甚為巨大的，包括超過多個政府機關——各部門、委員會等，其公務員總數約有七萬名。

投訴專員擁有一百二十名職員——富經驗的調查員、律師、研究人員及支援人員等協助處理一切事務。

自一九七五年以來，投訴專員公署業已處理過十萬宗投訴案或詢問有關的案件。

投訴專員有廣大的權力去調查安省政府官員之行動、決定、程序及建議。

投訴專員的工作範圍包括省政府各類服務：例如人權問題、健康及社會服務、[illegible]，安省健康保險計劃，公眾私人土地以配合省府建設計劃，家庭福利金，零售營業稅及其他項目的調查。

投訴專員並不能處理聯邦政府（例如郵政服務或失業金支票）或市政府事宜（例如收垃圾或附則之執行）及投訴個人或商號的案件。

若些省府部門可提出越投訴專員的權力——法院、法官、內閣決定及政府之法律顧問所採取的行動。

投訴專員應該在你試盡所有上訴程序及其他辦法都告失敗，投訴專員可以幫助閣下。

任何人都不會被投訴專員公署拒絕的。每一項詢問都會被回答。若詢問是在投訴專員的權力範圍之外，該署在所知的資料來指引投訴人往何處求助。

在收到一宗投訴專員職權內可調查的投訴時，投訴專員公署職員便展開詳盡調查並顧及適當的法律及規例，並須撰寫一份報告，以待投訴專員考慮。

投訴專員便提議有關政府機關更改其決定、程序、規則或條例。

有關政府機關大多依照提議進行更改。

如不依照投訴專員的提議進行更改，投訴專員便會把該事件交給省長處理，或最後經由各政黨組成的投訴專員特別委員會交與省議會處理。

若投訴專員認為投訴不當，他便會以書面通知投訴人原因。

不論結果如何，投訴專員所提供的服務是免費的，他所收到的全部資料是絕對保密的。

安省的投訴專員是DANIEL G. HILL博士。

※如何與投訴專員聯絡？

可寫信，打電話或親臨投訴專員公署：

OFFICE OF THE OMBUDSMAN
125 QUEEN'S PARK
TORONTO, ONTARIO M5S 2C7
(416)586-3300

渥太華區：
SUITE 102
151 SLATER STREET
OTTAWA, ONTARIO K1P 5H3
(613)234-0432

郵政公司維持每日派信　新區將以郵箱代替上門

加拿大國營郵政公司日前說將維持每日派信的服務。

郵政部長將宣佈一項新計劃，政府排除隔日派信的可能性，而新區的郵政服務將維持永久使用「綠色郵箱」，而不是上門派信。

雖然有些加拿大人對此計劃感到失望，不過最低限度，政府已剔除隔日派信的措施。

「加拿大郵差工會」主席表示，政府不應期待加拿大人對於當局決定取消向新區上門派信一事處之泰然。包括威斯頓市及KEPPAX在內的城鎮，已為反對設立集體郵箱一事進行抗議。

加拿大國營郵政公司表示，逐家逐戶派信的成本為每戶一年一百元，集體郵箱的服務費僅為卅五元。國營郵政公司去年的營運損失為二億四千三百萬元，預料今年損失二億元。

為華報開夜車

慶祝本報創刊九週年隨筆

——許金生

加京華報的生日又到了，今年七月是創刊九週年紀念。如果報紙是個能吃能喝的血肉之軀，不用說，一定請它吃生日蛋糕，壽麵，無奈它是印着黑字的新聞紙，既不能吃，又不能喝。那麼，本人只好來個「紙上談兵」，趁機宣揚一下本報同仁們服務僑社的事蹟，為大家打打氣，好再接再勵繼續幹下去。

因為華報是一份利用大家工餘時間義務工作而產生的報紙，自然需要個人奉獻自己有限的空閒時間，這些時間有的在週末，有的在假日，有的在白天，有的在晚上。如果晚上的時間需數太長，而超過一個人正常的睡眠時間，就變成了「開夜車」。

「開夜車」俗稱熬夜，乃指通宵夜晚工作之意，是一種敬業精神的表現，與華人們尊敬「打工」所說的「車」，乃指工作或正常的生活。如果晚上不睡覺是為了打麻將，打撲克，看武俠小說，看錄影帶，或作其他消遣，那不叫開夜車，應該叫「浪費青春」。

「開夜車」一詞對本人並不陌生，以前當學生的時候，為了應付考試或升學考試期間，往往在緊要關頭開夜車趕學，有時開到十一點，有時開到下兩點，不過，到那些後來一段很長的時間，很少為了正式工作而熬夜，尤其是自從做了爸爸後，更是難得。自從華報創刊以來，一到出版日期，一切為了報紙，將其他家人，弄得，以及作則為孩子們立下常自由的榜樣，沒想到，進入華報後，竟然「舊業重操」，開夜車變成了家常便飯。

首次遇到夜車的半是為了負責了校對排版工作，一個人「單開」，規模小，開不久，每月兩次，報館開夜車則是為了排版出報，一家三口兩大一小都出動，再加上趁機組一家的兩大一小，於是形成了「母子夜車」。規模大，開得也久，尤其四月份那次夜車，開得更是轟轟烈烈，直使風雲為之變色，草木為之含悲。現在記憶猶新，不妨在此作個簡報。（我者，為華報經常免費寫稿的幾位朋友們，一定也少不了有開夜車趕稿的義舉，特在此致謝。）

四月份那期是排在四月廿六日（星期六），碰巧那天有個渥太華室內國標舞比賽，從早上比到下午六點鐘才告結束。匆匆趕到報館後，發現人手比往常少了三位，因為有一位去渡假，有兩位有事情不能來，再一看當上期的版位設計圖，這期新聞告很多，不得不由正規的廿四版增加到廿八版，於是趕到情況不同尋常。

人越少的時候，時間過得越快，特別是在四月廿六日，時間更是快上加快，因為那天午夜開始實行日光節約時間，時鐘撥前撥一小時，午夜十二時忽然變成了淩晨一點鐘，使本來已不夠用的時間，無形中又少了一小時。等過午夜，空白的版面仍堆得厚厚的，看來，這個夜車是開定了。不過，這是個「團體夜車」，有四個大人在手忙腳亂的工作着，還有兩個未成年的孩子在旁邊邊玩邊作，幫忙剪剪貼貼。

也不知道那晚是怎麼過去的，最後，總算把廿八版填滿，等到疲倦不堪的開車回到家中，已是凌晨兩點半，東方已有點發白，心想，幸虧有個靜靜地，還可以安安穩穩地睡上幾個小時，解解乏。不料剛閉上眼時，窗外樹上的小鳥開始唱起歌來——奇怪，小鳥的消息和報紙一樣靈通，也依照本公布法改用了日光節約時間，昨天他們是四點半開始唱，今天改為三點半開始唱，可見日光節約時間是屬於大家的，連小鳥也有份，身為大自然也有份了，只好一面「忍痛開睛身」，一面「春眠不覺曉」了。

正在迷迷糊糊似睡非睡之中，忽然鬧鐘響了，原來八時已到，該是起床去打籃球的時候了。本來想繼續睡下去，然而這次已維持了八年，每週兩次的健身運動，很一想到日漸膨脹的腰圍，再也睡不着了，立時決定「三餐可免，球不可缺。」

打完球，吃過午飯，已是下午一點鐘，孩子剛剛睡醒，於是催促他快快吃飯，準備去趕回報館去。因為今天下午像往常要搬家。搬家時，雖有幾位朋友去舊辦公室把它裝箱及有搬家公司搬運，然而新辦公室環境衛生太差，需要大事清洗和整理，當然，這些工作又落在昨晚開夜車的兩家人身上。剛開完夜車累得，又開日車搬家，只因夜太短而書又不夠長，只好「夜以繼日，日以繼夜」地開個不停了。待新辦公室收拾就序，吃完晚飯回到家中，已是晚上十時正。總結起來，從四月廿六日至廿七日約一天半中，有十八個多小時花在報館，睡眠不到四小時。

如果開夜車者都是大人，情形比較簡單，複雜的是還有小孩子跟在身邊。大人們為辦報開夜車是自動地，沒有人出錢請，因為大家都覺得在海外辦社區服務性的華文報刊是件極有意義的事情。未成年的孩子們跟着大人為辦報開夜車則不一定是自動地，甚至有些是被動地。所以，不免總些報道，孩子們年幼，不太明白辦報紙的意義，只知道報館無電視機，跟着去報館會錯過了自己心愛的電視節目，然而，全家大人去報館，不能把十二歲以下的孩子留在家中，一則有出事，再則為加拿大法律所不容。此情此景，不是叫孩子們受苦，等他們看一齣電視後再遲一點去報館，就是採取「威脅利誘」的手段使他們就範，達到陪伴開夜車的目的。在開夜車的初期，孩子們往往吵吵鬧鬧的毫無倦意，大人們要不時地喝令他們安靜下來，才能繼續辦報。當進入夜車後期，孩子們漸漸不支，等到靜下來沙發睡覺的時候，反而使大人們變得手忙腳亂兼六神無主，如果送他們回家睡吧，大人必須留家作陪，報紙就要編輯一夕，延期出版；如果讓他們在報館睡吧，又找不出地方，而且他們也睡不好。所以，每次開半夜，報紙排得還差一大截而自己的孩子不住的吵着要回家睡覺時，只好狠狠心拿出「後娘嘴臉」來，瞪着眼說：「報紙還未辦完怎麼能回家，要睡就自己坐在椅子上睡好了！」等到孩子真的蜷曲着身子像隻蝦般在椅子上睡着時，自己心裏卻又感到歉疚。試想一下，孩子深夜要睡覺是他們的權利，平常人家的孩子早已上床了，六個小時了，自己的孩子卻被迫陪大人為辦報開夜車，他們對華報的犧牲最多大呀！

創業維艱，守成不易。加京華報這份非牟利性的社區報紙能以維持至今，絕不是一件偶然的事，這是許多熱心人士不斷地支持、贊助、免費供稿和貢獻出自己寶貴的時間和能力的結果。這些人有的是華報的社員，有的是非社員義務工作者，有的是大人，有的是現在和過去華報同人們的小孩們。值此華報創刊九週年之際，特草此文，以便向為華報開夜車的大人們表示謝意，對陪着大人開夜車的小孩們表示歉疚。

一九八六，六，十七，於夜車中

祝賀加京華報創刊九週年紀念

論世界，博古今，一紙風行；

趨步潮流肩使命；

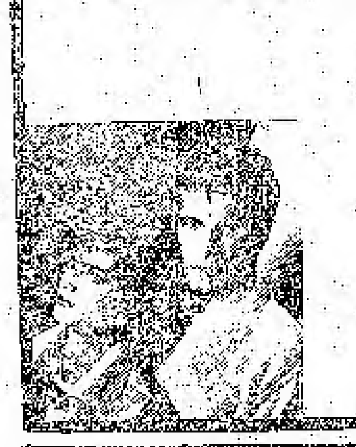
走龍蛇，代口舌，四方景仰。

服膺社務立規模。

晏生書

楓葉 男女美髮廳

565 Somerset St West ☎233-1641



經驗豐富

服務週到

價錢公道

歡迎光臨

歡迎預約

加京華報訂閱單

C.C. News — Subscription Form

CAPITAL CHINESE NEWS
595 Somerset Street W.
Ottawa, Ontario
K1R 6P5
CANADA

☐ 新訂戶——訂報2年，附上加幣15元

☐ 舊訂戶——訂報2年，附上加幣15元

☐ 捐助加幣________元

☐ 更改地址者，請將報頭舊地址剪下，貼於右邊框子內。

訂閱日期自19　年　月開始

更改地址自19　年　月開始

英文姓：________ 名：________ 中文：________

地址：________________________

________________ 郵政區號：________

85/2

洋洋茶餐廳

BEN BEN CAFE

597 SOMERSET ST. W. OTTAWA

TEL: 238-5022

現已正式營業

歡迎光臨指導

香港式中西餐

各種冰類

茶點飲品

馳名雲吞麵、水餃麵

及各類粥品、炒粉

炒麵

全日供應

營業時間：

星期一至四上午六時半至晚上九時

星期五、六、日上午十一時至晚上十時

我們靠的

為"加京華報

鍾邦兄恢當第二任爸爸了！不
快當第二任媽媽了！六月十九日在
書館的電影會上，阿飛又是從這出
看電影。

最近幾個月來，我一直擔心吊
報紙印好正待分發寄出時阿飛來個
落落"，影響肯定會比它們生配
多。醫生說診未趕審施行的鑑
阿飛若在特定時間內陣痛則一定會
"加京華報"的發行——報紙
出，鍾邦，阿飛大婦感動希偉。
子們悄悄說道：但願孩子不會在報紙
！

兩影散場後，內子又趕去探
子（女？）的動靜。作為堂堂大
實在不知該不該插嘴，但一想起
就顧不得許多了，急急問道：什
蓮？

阿飛倒是很從容，拍拍肚子
時候了，要來馬上就來，我倒希
把報紙寄出去！

啊，報紙！我們就不談而
它操勞，把自己的業餘時間都
為它操心，在自己有空閒時就記
它。"加京華報"，這份不該祝
為為加京華人提供服務和精神
紙，已是九歲了！這個"孩子"
數人的操勞和呵護下長大的！

中國的

我國古代勞動人民巧妙地運用
京踩建造的迴音建築，現存的有
四川潼南石琴——位於潼南
右側，一排四十二級寬大的石梯
，能沿岸排到山頂，行人步履
即會發出"咚！咚！咚！"的聲
有七級石梯還能踩出高低不同的

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO

WALTER Y. TA

1290 Wellington

人壽、火險、

WAL

Member:

The Insuran
Insurance B
L'Association des Cour

BE
&

773 Gladstone

直

撞毀、生

NICAT
LASER

我們靠的是實幹的人

為"加京華報"邁進第十年歡呼

——[illegible]

[illegible]兄快當第二[illegible]了！不，阿飛快當[illegible]了！六月十九日在國家[illegible]館內電影台上，阿飛又挺着個大肚子來[illegible]？

[illegible]，[illegible]心吊膽，[illegible]時阿飛來[illegible]"[illegible]"，影帶肯定會[illegible]能夠大[illegible]多。[illegible]所有的[illegible]機構，[illegible]特定時間內[illegible]一定會影響到"加京華報"的[illegible]——[illegible]的[illegible]，[illegible]，阿飛[illegible]。[illegible]，內[illegible]，但願孩子不會在報紙[illegible]世[illegible]。

[illegible]後，[illegible]大[illegible]阿飛[illegible]子（女？）的動靜。[illegible]男子，[illegible]不知[illegible]，[illegible]報紙，[illegible]多了，[illegible]，什麼時候生產？

阿飛[illegible]，[illegible]說：已是[illegible]了，[illegible]，我們希望能[illegible]報紙[illegible]！

[illegible]報紙！我們[illegible]，我們[illegible]，把[illegible]時間都給了它；又[illegible]心，[illegible]。[illegible]，"加京華報"，[illegible]不謀利的報紙，[illegible]加京華人提供[illegible]和精神食糧的報紙，已是九歲了！這個"孩子"，是在[illegible]人[illegible]下長大的！

在"加京華報"邁進第十年的前夕，阿飛[illegible]的一句話引得我一陣思潮澎湃。我[illegible]時，九年的歷史，無數人的臉孔[illegible]在[illegible]的屏幕上，[illegible]，[illegible]。有些[illegible]很清晰，我似乎見到[illegible]在為報紙的出版排版校對；一些[illegible]較模糊，他們大概是抱着好奇與"玩票"的心情來客串一會，就瀟灑地[illegible]走了。

的確，[illegible]的社區服務工作不易留得住人，而[illegible]社區報紙又不能光[illegible]一張嘴，非要[illegible]不可。[illegible]，[illegible]，什麼[illegible]，討[illegible]而不去[illegible]，[illegible]多版廣告、[illegible]文章從何而來？可以說，"加京華報"能一年又一年的出版下去，[illegible]是實幹的人，[illegible]"加京華報"留下來的就是肯實幹的人。

"加京華報"發展到今天[illegible]應該算是成熟了，分工明確，責任落實，各司其職，大家有過出色[illegible]的獻奖，這就[illegible]什麼呢？[illegible]！我們雖然只屬業餘性的"文化小兵"，但可以不[illegible]，我們的精神是不[illegible]"阿兵哥"遜色的！

借此"加京華報"發行九周年之際，我[illegible]向各位讀者、各位撰稿者、各廣告客戶以及所有支持我們的朋友致意和問候。沒有你們的支持，就如魚沒有水，活不了！

中國的四大迴音建築

我國古代勞動人民巧妙地運用迴音的[illegible]造[illegible]迴音建築，現存的有四座：

四川潼南石琴——位於[illegible]南縣[illegible]寺右側，一排[illegible]十二級寬大的石梯[illegible]，從[illegible]到山頂，行人步[illegible]，腳下即會發出"咚！咚！咚！"的琴音，其中有七級石階還能[illegible]出高低不同的音調來。

北京天壇回音壁——[illegible]，即[illegible]迴音。

山西[illegible]救寺塔——以石投擲地，[illegible]，以石投擲地，即[illegible]在塔頂。

河南[illegible]——[illegible]以擊[illegible]塔身，則能發出"咯、咯、咯"的蛙聲。

記加拿大華人劉敦仁

——[illegible]子

加拿大華人劉敦仁，是一位致力於中西文化交流的熱心人。一九七八年以來，他先後組織、促成了二十七個中國與美國、加拿大之間的文化交流項目，博得中外人士的好評。

劉敦仁，一九三六年在上海出生，中學時代在台灣度過，六十年代赴[illegible]大學，畢業後定居加拿大至今，但他卻念念不忘故土[illegible]。他說：「為了求學與工作，我跑了四十多個國家，[illegible]各種生活，但我的皮膚永不[illegible]，黃了[illegible]，我還[illegible]上海[illegible]。因此，我立下決心，要為中國出來做點事。」

劉敦仁為中國做了些什麼？

一九七九年至八○年，劉敦仁應聘到上海外國語學院教授西方文學，為中國培[illegible]人才。

一九八○年，他的第一部小說，以表現台灣「二·二八事件」為題材的《[illegible]》，在北京人民文學出版社出版，繼而《[illegible]》、《[illegible]》及《[illegible]》三部中篇小說，亦相繼在中國出版。[illegible]說：「我在中國出書不是為了賺錢。[illegible]，他為了什麼？[illegible]在[illegible]自己[illegible][illegible]中國[illegible]，[illegible]自己的[illegible]為[illegible]文化之化。

劉敦仁「為中國做事」，尤其突出地表現在他熱衷於中西文化交流方面。他於一九七九年自組了[illegible]文化交流公司，開始[illegible]了大小數[illegible]中西文化交流活動。為了促成中國各種藝術團體成行，他頻繁地往返中國與北美洲，使敦煌舞劇「絲路花雨」在[illegible]演出，讓上海兒童藝術劇在美國[illegible]，使北京東方歌舞團民樂[illegible]得以[illegible]，把中國[illegible][illegible]成就介紹到各[illegible]去……

劉敦仁也熱心於把西方文化介紹到中國，促進彼此的交流。幾年來，他先後促成加拿大[illegible]、[illegible]、[illegible]人民至七[illegible]等，先後來華演出，使中國觀眾有機會欣賞西方藝術。他還[illegible]了中國[illegible]的計劃。

最近，劉敦仁由[illegible]北京參加[illegible]大師[illegible]作人藝術生活[illegible]十週年紀念活動。有記者問他近期有何計劃？他說：「手頭有不少項目，如[illegible]在加拿大建一永久性的中國[illegible]，可以經常在那裡[illegible]展。」他還計劃在海外出版「[illegible]」叢刊，正在聯系邀請[illegible]和杭州少年[illegible]出訪北美演出；他還[illegible]一部[illegible]作品——《[illegible]》……他說：「時間不容我浪費，自己也做不了多少，我希望[illegible]中國人都出來做一些有[illegible]事。」

王錫爵有了工作

於五月三日駕駛波音七四七中華航空貨機往中國大陸的機長王錫爵，最近已被中國民用航空局委任為中國民航北京管理局副局長兼副總[illegible]。

據悉，該項任命是中國民用航空局局長胡[illegible]在民航北京管理局幹部大會上宣佈。

王錫爵出席了這個大會，同近二百位民航北京管理局[illegible]見面，並在會上做了講話，王錫爵在講話中對被委以重任表示感謝。王錫爵還引用了一句詩來抒發他的心境，「老牛[illegible]夕陽晚，不用揚鞭自奮蹄。」

[illegible] 保險代理

有限公司

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO

WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.

1280 Wellington St., Ottawa, Ont. ☎ 722-1997

人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險

WALTER Y. TAM, B.Sc., A.I.I.C., R.I.B.(Ont.)

Member:

The Insurance Institute of Canada
Insurance Brokers Association, Ontario
L'Association des Courtiers D'Assurances De La Province de Québec

中國醫藥中心

Chinese Acupuncture & Herbs Center

615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

藥材成藥
滋養補品
中醫診症
針灸推拿

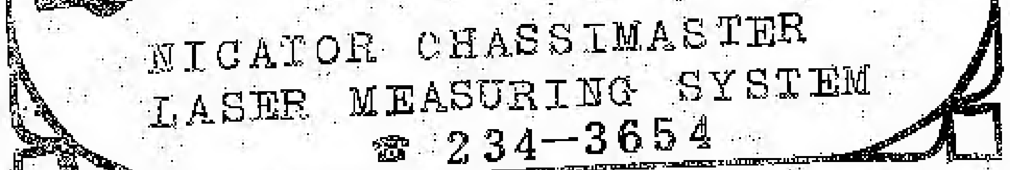
由北京中医学院本科六年制一九六五年毕业
中医針灸醫師 萬得蓮波醫診
英、粵、國、台山、潮
語言服務
全日診症
請电話預約

BENOIT AUTO BODY & CAR SALES LTD.

773 Gladstone Avenue Ottawa, Ontario K1R 6X6

車身修理及售賣

撞毀、生銹及一切車身修理和噴漆



最新設備

NICATOR CHASSIMASTER LASER MEASURING SYSTEM

☎ 234-3654

美心男女髮廊

Maxim Hair Design

708D Somerset St.W.

專誠為各界男女仕

設計最新髮型

特設新娘化粧、修甲、修眉。

每逢星期四休息

歡迎電話預約：233-6593

專業服務欄

新法例

改變了個人的免稅額

以前的法例是丈夫可以擁有一所房屋，妻子擁有一所渡假屋，各人可以申請房產的一所房屋為自住屋。任擇任何一間屋出售之後，都可以享有收益免稅。但法例在一九八一年的時候修改了，一對夫婦只可以擁有一所自住屋，如果其中一間賣出之後，就須要在賺到的錢份交稅，就只是渡假屋上，自住屋是免稅的。

換句話說，如果丈夫不能買一間渡假屋而送給太太。如果渡假屋賣出之後，便繳交所需交的稅收。

不過另外有一種方法就是，買了渡假屋之後，其實給其中一個自己的孩子，這樣便可以增加家庭內的免稅額。但不能將渡假屋登在自己的名下上，這樣只會增加被課的遺產稅，如果夫婦兩人已經用盡了免稅額。

例如，如果一個人在1980年買了一間渡假屋，價值二萬五千元，而將渡假屋寫在自己的名下上。那個人不幸在1985年去世，而渡假屋時值三萬五千元，即是賺了一萬元，所應的一萬元將會計在他遺產稅上，而他們將會得到少一些的遺產。

個人住宅屋上的免稅額：

1985	1986	1987	1988至1990年
二萬	五萬	十萬	五十萬

不過注意，每一次改變聯邦政府都會改變一些法例，以後可能亦會取消這個個人免稅額，所以如果現在可以利用這項利益，就請盡量利用。

——辛光強 譯自TIRIMEE

城市調整委員會

成錦榮校：

陳律師目前是渥太華市調整委員會委員

問：調整委員會是什麼？

答：每一個市政當局都設有一個調整委員會，它的權力通常是與土地使用有關。這種權力源自省政府，因省政府把權力下放至市政府，市政府則任命調整委員會的人選。調整委員會負責處理有關對土地劃分的小型變動的申請，以及對土地分割的申請。

問：那些人在調整委員會裡？

答：一般來說，調整委員會由熟悉有關土地、區域及樓宇的人組成。目前渥太華的調整委員會由三名律師及二名建築師組成。

問：調整委員會與市政府的關係怎麼樣？

答：雖然調整委員會是由市府任命，但它是一獨立機構，它所作的決定是根據：

(一)省的規劃法案；

(二)渥太華－加爾頓區的官方計劃；

(三)市府的官方計劃；

(四)市府法定的地域劃分；

(五)已公佈的任何市府或省府政策聲明。

問：須具律師資格才能面對調整委員會嗎？

答：不必，申請者可以自行代表自己，反對申請者的人也可以自行出席。根據所提申請的不同性質，請當律師、建築師或兩者作代表出席是好方法。這要看所爭論的問題是否屬專業法律方面或與建築範疇有關。

問：那些是較典型的申請事例？

答：一些典型的申請如下：

(一)申請分割土地；

(二)對法定區域的小型變動申請，如：

1.減低庭院及地形（區域變化）的限制條件；

2.提高對高度的限制；

3.減低泊停車的限制。

(三)對"不符使用的"土地作擴建或轉變。

（下期進一步探討有關申請步驟及所出現的問題，和及省政府政策等等。）

MUTUAL FUNDS

目前的極佳投資

——STEVEN LIM提供，維娟譯

MUTUAL FUND交易的崛起清楚地指出它是當今最大衆化的投資方式之一。當然，其來自有因。過去十年來，很多MUTUAL FUND的投資獲得了平均12－20%的收益，一些經營管理特別好的，去年收益達到24－33%，還有一些甚達到40－47%。因此，目前美國的MUTUAL FUND金額高至5000億元是不足為奇的。加拿大的MUTUAL FUNDS有200億元，每天還有不少資金注入，實際上，今年加拿大的MUTUAL FUND交易兩倍於去年。

什麼是MUTUAL FUND？它是專業經營管理的公司代客（私人或機構）作資金管理和投資，客人分享共同的經濟利益。根據公司的意向，可向股票或債券或兩者結合作投資，有很多不同種類的FUND任君選擇，不論是保守性的或進取性的，不論希望獲得投資利潤或分紅利，還是利息收入。另外，還有些是屬於特別的投資，例如只向固定的種類、固定的地域或指定的部門、工業（如債券、日本股票、科技及黃金）。

MUTUAL FUNDS的好處是它向投資者提供最簡單的方法，它方便、靈活，可讓只用較少時間便可向股票及債券投資，特別是那些對買、賣沒有注意或缺乏時間與專家競爭的投資者好處更大。因為MUTUAL FUNDS的投資範圍廣泛，危險性便相對減低。無怪，很多MUTUAL FUND在過去十年來的投資收益平均多于15%。

MUTUAL FUNDS也可作退休儲備金，所以把它當作退休儲備金而推遲交稅，越來越多加拿大人運用MUTUAL FUND作投資途徑而捨棄銀行的定期存款，為的就是獲利更大。

怎樣去買、賣MUTUAL FUND呢？要買的話那是簡單不過，大多數股票經紀可向你提供有關不同FUND的消息。當你買FUND的時候，你買的是多少個單位或股權，它的價值則基于它當日的市值。大多數FUND在頭一次買時必須一千元或以上，以後則可以小數目。

有些FUND在買時要付費用（叫LOAD）高達9%，另外一些則不收手續費，但是，如果在若干年內把錢退走的話則可能要付手續費。全部的FUND每年都收經濟管理費，多在不超過1%。

在一年內，FUND以利息或投資收益的方式分發紅利，可以把紅利再投資到FUND裡去，買更多單位。

投資者可於任何時候把手上的股權換成現金，價值則按當時市值計算，可能是多於或少於最初的投資額。每種FUND的市值均可在每天的報紙上看到。

MUTUAL FUND已為今天想獲得高於銀行利息的加拿大人提供答案，投資又是相當穩定和可靠。讀者們可寫STEVEN LIM 232-7143(856-)或733-2514(556)索取進一步資料。

跌打針灸中心
Chinese Traditional Acupuncture Centre
跌打　中醫全科　針灸
上海第一醫學院本科畢業　中國科技協會
中醫針灸協會會員　廿五年臨床經驗
全日服務　黃家駿跌打針灸國醫駐診
電話預約　TEL. 235－5504
872 SOMERSET ST. W.

Century 21
21世紀羅賓信實業地產公司
☎ (613) 233-4470
SUZANNE ROBINSON LTD. Member Broker
320 Booth Street Ottawa, Ontario K1R 7J8

劉陳玉瑤
ELEANOR LAU
傳呼機593-2268

任健佳
FEDERICK YAM
傳呼機593-7095

住宅820-5462　★欲知詳情請電話
公司233-LAWS　☎ 778-3498

* 市中心區MCLEOD街全磚四單位柏文，煤、HEAT，分錶，住客管電費，三座完成，有車位，收入好，叫價$175000。
* BARRHAVEN高尚住宅，二層四睡房，3套浴室，三座完成雙車房，冷氣設備，LOT 73×111，叫價$165000。
* PARKWOOD HILL高尚住宅，光猛寬大，二層，四睡房，三座完成，雙車房，65×119，叫價$145000。
* 中區30座位餐館，有酒牌，樓上3房柏文，營業進生意興旺，勿錯過此到會良機。
* 西區，外賣餐館，樓上有2房柏文，營業達生意，叫價$189500。

加東旅行社　EASTATE TRAVEL AGENCY LTD.
電話232－9462
電腦訂位　RESERVEC　AIR CANADA AGENCY AUTOMATION

香港移民來加
專人陪同
旅途照顧
CAD$799.00
來回香港（經芝加哥）
1150.00

日本 香港
二星期1690
包括來回機票
東京三晚旅店
香港十一晚旅店

特別介紹
華盛頓．費城
四天三晚
華人領隊
三月廿八日出發
名額有限，報名從速

內陸機票大減價
來回：
溫哥華 258起
卡加利愛民頓 278
溫尼伯 198
多倫多 98
洛杉磯 350

加東旅行團（華人領隊）
華盛頓　四天三晚　299
多倫多　三天二晚　169
QUEBEC CITY　三天二晚　169
迪斯尼　一週　459

人壽保險

為什麼不買人壽保險？

(二)不着急嗎？

——趙炳鐵

談到買人壽保險時，一些人往往說，"急什麼？我還年輕！"或"我身體好好的，不急！"乍聽起來，這些都是很充分的理由，但很多人往往就被這些所謂"理由"害了而不自知！

拖延是人的大敵，不少人往往把應該做的事情留給明天，這種壞習慣不分種族，已成爲社會上的病態，英文所稱的「PROCRASTINATION」就是這個意思。對於買人壽保險來說，「PROCRASTINATION」往往害人不淺。

在公司營業代表研討會上，有一位代表舉了一個"不着急"買人壽保險的例子：一位三十二歲年輕人，已婚，有兩個小孩，分別是三歲和五歲。他身體健康，收入也不錯，不少人壽保險經紀曾找他談保險，因爲在保險行業的營業員眼裏，像這樣的人是最需要保險的理想顧客。可是，這位年輕人總是說：急什麼！我身體好好的，絕對能夠養妻活兒，以後才說吧！

提供服務是保險經紀的責任，而接受與否是對方的權利。這樣，這位年輕人始終未買保險。很快他的三十三歲生日到了，他的老婆和兩個孩子在家裏爲他準備了一個慶祝會。他是建築業的"判頭"，在外面從早到晚，多是晚上七、八點回家，家人已習慣了。可是，生日的這一天過了時他還未回家，家人左等右等，等到孩子都要上床睡了都未回來，——他永遠也不回去了，因爲他在路上出了車禍——死了！

他沒有人壽保險，家人當然沒有獲得賠償金，因爲他死了，他家的收入馬上中斷，剩下妻子和兩個孩子，面對將來的無望。

我知道，有些人們是不愛聽的，有人說這種情況太巧合吧了，我絕不會遇上！我只能說，請不要以家庭的幸福作賭注！

剛好一星期前"公民報"有一段消息，是關於美國的一位年輕的籃球明星猝然去世的，頗引起體育界的震動。這位籃球明星才廿二歲，身高六尺多，身體健康，充滿活力，剛被波士頓選入爲職業球員，但卻在剛步走向光輝大道的一刻突然倒下。我不知道他有沒有買人壽保險，但從這一事件可以證明，若以年輕、身體健康爲理由不趕快買人壽保險實非智者所爲。

我接觸到各階層的人，每個階層的人都有他們獨有的生活規律、習慣和想法，然而，他們拖延、不能即刻購買人壽保險計劃的理由是大同小異的。我衷心希望未買人壽保險的人面對現實，權衡利害，並立刻採取行動。我隨時歡迎來電詢問：236-9609（公司）或837-3564（住家）。

促進學術交流

天津大學代表團來訪

（本報訊）天津大學代表團一行四人，在校長史紹熙教授的率領下抵達加拿大，作爲期一個月的學術交流訪問。

天津大學與加拿大各個大學的學術交流活動已開展了三年，取得了顯著的成果。涉及交流計劃的加方大學主要集中在魁北克省，包括滿地可大學、H.E.C.高等商業學院、CONCORDIA大學、魁北克大學滿地可分校、LAVAL大學等，而安省的滑鐵盧大學也與天津大學有全面的合作關係。

管理工程在中國是一張白紙，而管理工程是中國四化不可缺少的一門科學。因此，天津大學把重點放在管理工程交流上面。史校長坦言，在管理工程方面，交流是單方面的，只有中方向加方學習的份兒。從天津代表團的成員可以看出這個關係：團長是中國科學院學部委員，團員：常克熙，管理工程系教授；史綺美，教務處副處長；曹澤美，管理工程系副主任。

天津大學校長史紹熙教授

交流計劃是由C.I.D.A.（加拿大國際開發署）資助的，兩方互派學者教授講學，中國還派青年教師和研究生來進修。講學全用英語，中方學者非要英語流利不可。史校長早年在英國威斯特大學當研究員，英語當然過關。很多在中國培訓的學者就得下番功夫去鑽研英語了。

專家預測台今年將有一萬次地震

（香港中國通訊社電）台北消息，台灣地震學家預測，今年全年台灣地震次數，將首次突破一萬次以上。因此，「今年可說是地震年」。地震學家是根據今年上半年台灣地震頻率而作出上述判斷。

據有關地震資料記載，台灣一個月中發生上千次地震的，在最近十三年中，只有過三次。一是一九七八年七月，發生了二千六百零八次地震，最近一次以蘭嶼為震央達五級，而該年全年則共發生九千七百餘次地震；二是一九八三年五月，共發生地震一千零十六次；三是一九八六年六月，連續餘震也達千次以上。

今年五月二十日花蓮發生六級強烈地震以來，至目前，連續的有感地震已達二百四十一次。專家估計，今年六月台灣的地震將會突破一千次以上。

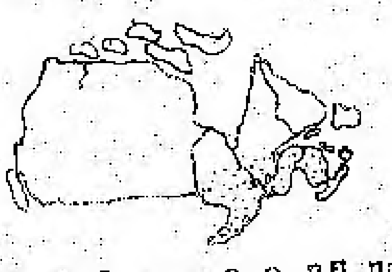
有關地殼的連續變化，是餘震還是大地震到來的前兆，專家們目前還無法斷定。但他們認爲，依照地震周期預算，「台灣地區在十年內有可能出現大地震」。

台大專畢業生求職難

（香港中國通訊社電）台北消息：據台灣當局有關單位統計，今年暑假台灣將有九萬四千多名大專學生畢業，但各公民營企業僅能提供二萬個「適當的工作機會」，「僧多粥少」，這顯示大專畢業生求職困難，問題嚴重。

鑑於大專畢業生求職日趨困難，目前，台灣當局正制訂一項全局性的大專畢業生「就業輔導措施」，並由「行政院」青年輔導委員會等一百三十八個機構聯合執行，以針對大專畢業生求職時所遭遇的種種困難，「謀求解決之道」。

聖尚巴迪大衆合作社
CAISSE POPULAIRE
ST. JEAN BAPTISTE
725 SOMERSET ST. WEST, OTTAWA, ONT.
TEL: 238-5544
行際及省際服務



全國有超過1700間服務中心
安省、魁北克省、紐賓斯域省
簡單、實際、快捷
請查詢！
我們是整條鎖鏈的一環
請電：238-5544
Le Réseau des caisses populaires affiliées à La Fédération des caisses populaires de l'Ontario Inc.
SOYONS D'AFFAIRES

NATIONAL LIFE OF CANADA Since 1899
加拿大國家人壽保險
1405-130 Albert St., Ottawa, Ontario K1P 5G4
★人壽保險、按揭保險、儲蓄保險★
每天一元、二元，就可換來心安理得、家庭保障！本公司有種類繁多各式人壽保險，適合任何年齡需要，特別優待不吸煙者！
以優良服務為宗旨
歡迎查詢

趙炳鐵
Ping Jen Chiu
Life Underwriter
渥太華區華人代表
住家：837-3564 公司：236-9609

一心要美髮廳
Yat SAM HAIR DESIGN UNISEX
652 SOMERSET ST. W.（即新安雜貨對面）
專誠為各界男女最新髮型設計　自然大方
僑胞惠顧特別優待

歡迎電話預約 236-3430
營業時間：每天上午十時至下午七時

專訪

入土為安或"在烈火中永生"

人生之旅最後一站—殯儀館提供全套服務

訪侯氏與貝氏殯儀館經理麥卡利先生 ———張 勵

麥卡利先生（BRIAN McGARRY）

侯氏與貝氏殯儀館負責人及經理，1983年被任命爲安省政府殯儀局主席，前任安省及全加殯儀協會主席，1985年當選爲渥太華教育局議員，1986年被委爲渥太華"制止犯罪"委員會委員。

那一個行業都不曾沒有顧客？醫生、[illegible]殯儀館？可能是[illegible]，我以爲殯儀館才是[illegible]。

不少人一聽殯儀館，一聯想到它就[illegible]一句"大吉大利，百無禁忌"；有些人一見到殯儀館，即使在路上偶然經過[illegible]，心裡發毛而神經緊張，[illegible]什麼[illegible]？[illegible]未必。那麼怕什麼呢？我說不清。[illegible]，[illegible]，[illegible]！

殯儀館有什麼可怕！我約了侯氏與貝氏殯儀館經理麥卡利先生，在他的辦公室裡談了[illegible]小時。

侯氏與貝氏（HULSE AND PLAYFAIR）殯儀館是渥太華最大的殯儀生意，[illegible]，我去訪的是坐落於315 McLEOD ST.的那一間。[illegible]，外觀[illegible]二樓。

[illegible]"呀"的一聲開了[illegible]，[illegible]：「[illegible]，我[illegible]閣下[illegible]嗎？」

「哦！[illegible]，[illegible]，我約了麥卡利先生。」我[illegible]。

「是的，[illegible]，[illegible]？」[illegible]。

[illegible]，殯儀館[illegible]大廳，[illegible]不少椅子，[illegible]可以坐上二、三十人。[illegible]，沙發[illegible]舒適，只是空氣中彌漫着一股[illegible]，像花香，[illegible]水的氣味，我不太習慣。

「[illegible]咖啡嗎？我去給你弄來。」[illegible]婦人說。

「太好了！黑咖啡，不[illegible]。」我回道。

一會，婦人給我送來咖啡，[illegible]走了。

我一個人靜靜地坐在這裡，四周靜得[illegible]。九時半，星期一，大概還未有人客，不！說不定裡面有不少人客，只是他們都不開腔罷了！

我[illegible]打開公事包，拿出[illegible]的問題[illegible]。[illegible]？[illegible]？[illegible]。[illegible]，人們最不重視的工作就是[illegible]，[illegible]，太恐怖了！[illegible]……

我的[illegible]，麥卡利先生[illegible]，[illegible]，[illegible]。」

「[illegible]」[illegible]說。

麥卡利[illegible]辦公室[illegible]，除了[illegible]外，唯一的[illegible]。

「你這樣忙，生意一定很好了！」[illegible]後，我對[illegible]說道。

「是的，生意很不錯！」麥卡利說。

「似乎很多生意都有季節性，殯儀館也會這樣嗎？」

「我們這裡[illegible]淡季與旺季。」

「什麼時候是旺季？」

「聖誕節前後，大概從十一月至新年這一段時間最忙。」

「你以爲那有什麼原因？」我好奇地[illegible]。

「我的看法是，[illegible]於氣候及[illegible]的活動都[illegible]者，病者不宜，過冷和過熱都有直接影響；你知道，聖誕節前後是最忙碌的季節。」

一談麥卡利提起，我馬上記起來了！[illegible]"加京華報"[illegible]同樣的情況，[illegible]聖誕節前後至農曆新年這一段時間裡訃文特別多！大家[illegible]，都嘖嘖稱奇。[illegible]人私下悄悄道：[illegible]不及過年就去了！

人總會死的，[illegible]"死了人"的時候該怎麼辦？不懂英語的家屬又該怎麼辦？麥卡利說，有兩種處理後事的方法：第一種是事先安排，第二種是臨時安排。事先安排是自己或家屬與殯儀館先安排好，[illegible]把錢存在一個[illegible]戶口裡，到要用時[illegible]，[illegible]也有一個好處，就是[illegible]價錢不會加價，[illegible]已存有款，家屬[illegible]到時只需通知一聲即可。

第二種是[illegible]，[illegible]後，[illegible]殯儀館[illegible]理，有殯儀館意見不一，殯儀館會把他們一齊叫來，協助他們取得統一的步驟。若死者沒有錢財留下，費用便由親屬分攤；如果遺屬沒有錢，殯儀館可以協助向市府申請殯葬費，也可以申請"死亡福利——DEATH BENEFIT"，今年納稅人的"死亡福利"爲每人2580。至於那些不諳英語的家屬，可由任何朋友協助，殯儀館也能提供翻譯服務。

「一般的喪葬費用多少？是否有不同的等級？」我就問道。

麥卡利說，除了墓地及訃文以外，全套服務所需平均約爲一千六百元至三千元之間，當然，這是指極普通的作法，政府的死亡津貼是不夠的。很多時候死者遺囑決定喪葬費用的高低，若用靈棺棺木，只需一千八百元，若家屬不用殯儀館禮車，不接受親朋戚友瞻仰遺容等活動，則可以把費用減低至一千二百至一千四百元之間。

很多遺屬想把喪事辦得風光點，費用當然就高得多，用好棺木，就得付多些錢，不把墓地及墓碑包在裡面，有些遺屬光在殯儀館就花八千元或更多的錢。

目前世界上很多國家都提倡火葬，包括中國在內，其好處是節約兼符合衛生，麥卡利指出，火葬在加拿大越來越流行，現在有36%的加拿大人死後火葬，而七五年前火葬的人只有5%。可是，麥卡利指出，火葬在加拿大華人社區仍難行得通。

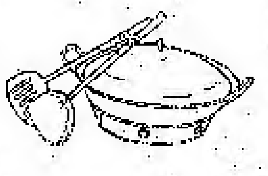
「火葬的手續怎麼樣？費用多少？」我問道。

「火葬與土葬的手續一樣，殯儀館會安排一切。因爲火葬不佔用土地，或小塊土地已足夠，可以減低成本，若遺屬不要碑石，通知殯儀館直接把屍體送往火葬場，費用只需八百元。」麥卡利詳細地解說。

提及在殯儀館停放的時間，麥卡利說一般是兩天，華人習慣上多是三天，[illegible]不致多出一大筆錢。他說，有些死者親屬遠在外地，不能及時趕來，也可通融多

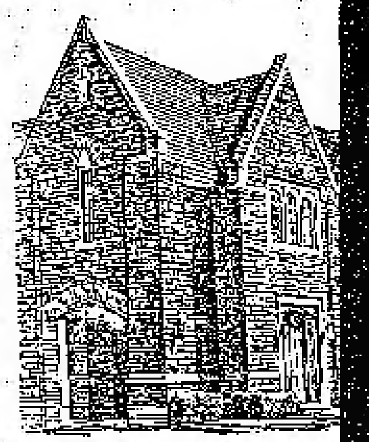
首都豆類食品廠
點只芽菜咁簡單 好消息！
本號專營：
粗壯雪白芽菜，大豆芽，嫩滑豆腐，蝦，雞肉，豬肉，牛肉，冰魚。
當備餐館一切用品，取價從廉，天天送貨，有關價格品種請來電查詢，本號竭誠爲閣下服務。
電話：230—3960
歡迎惠顧！

DEAN WITTER CANADA
Investment Dealers
股票，公債，期票
代理：司徒滋 Peter Seto 有超過二十年經驗
專代顧客買賣股票，公債及其他各種投資，包括世界各地及加拿大各城市投資市場，快捷妥當，服務週到。
本人在投資業務裏有廿多年工作經驗，特願與各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。
292 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONT. K2P0J6 ☎ 598-0058

利口福酒家
PE-NAN WOK
1099 BANK ST., OTTAWA 電話：234-0211

歡迎光臨 抵食和菜 晚飯消夜 撚手小菜 名廚巧製
營業時間：星期日至四：11AM—11PM
星期五至六：11AM—12PM
利口福酒家由劉成師傅主理廚政

SF 上海皮草時裝店
SHANGHAI FURS & BOUTIQUE
703E SOMERSET ST. W.
613-233-4189

專門度身訂做各式精美皮裘，歡迎舊改新、修補、清潔、保養一等 價錢平，手工好
營業時間：上午十時至下午七時（逢星期二休息）
TAILOR MADE, SALES, REMODELLING, CLEANING, REPAIRS, STORAGE…… ETC.
OPEN 10AM-7PM EVERDAY(OFF ON TUESDAY)



[illegible]款大約需十天，大學[illegible]分[illegible]不另外收費。

不少人對殯儀館或[illegible]……[illegible]BEE COLLEGE OF APPLIE[illegible] AND TECHNOLOGY[illegible]

社會上一般的看法是不[illegible]在中國人心目中[illegible]的事。因此我問麥卡利，

「[illegible]」

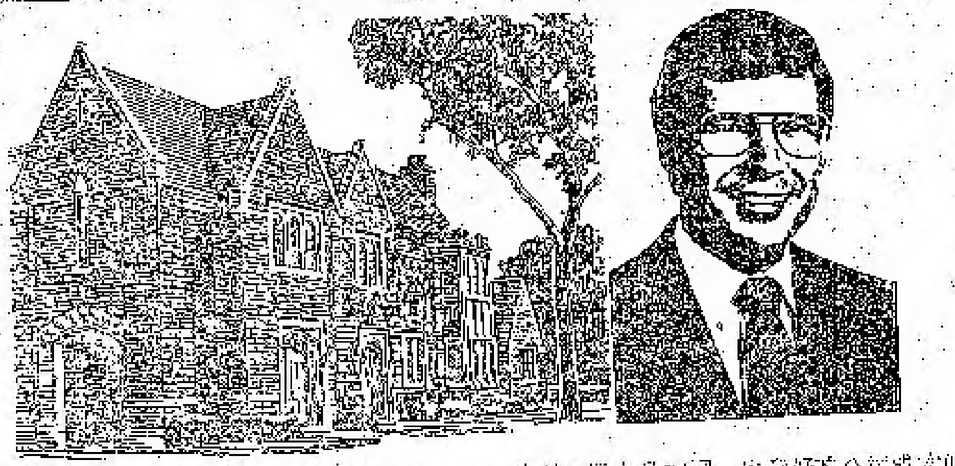
「完全沒有問題，[illegible]一百人就業，[illegible]你看，學校每年都有人畢業，[illegible]雖然[illegible]就辭職，仍是增多減少。」麥[illegible]

「此地殯儀館不只一間，[illegible]無默契？在收費上有沒有一[illegible]有沒有控制？」

「我們不會管制，公司之[illegible]。大公司之間收費可能有[illegible]

Walwyn Stodgel[illegible]
MEMBERS: ALL CANADIAN[illegible] INVESTMENT[illegible] CANADA [illegible] U.S. CLEARANC[illegible]
尋找[illegible]
以增加你[illegible]
我對以下所列感興趣（請[illegible]
FREE ADVICE ☐
MAILING LIST ☐
STOCKS ☐
BONDS ☐
OPTIONS ☐
OTHER ____

陳[illegible]
JUDIE[illegible]
Barnes,Sa[illegible]
40[illegible]
(corner[illegible]
Room 1[illegible]
59[illegible]



[illegible]數職員達十人，只要[illegible]介紹[illegible]，[illegible]。

不少人對殯儀館敬而遠之，但在麥卡利[illegible]，[illegible]殯儀館[illegible]，[illegible]。[illegible]，[illegible]，[illegible]—— COLLEGE OF APPLIED ARTS AND TECHNOLOGY [illegible]。[illegible]，[illegible]。[illegible]，所以必須[illegible]。

社會上一般的看法是不吃"死人飯"，[illegible]中國人心目中對這一行的觀點如何呢？因此我問麥卡利：

「你們這一行請員工困難嗎？」

「完全沒有問題，每年[illegible]一百人就業，但[illegible]一至三百人。[illegible]，麥卡利[illegible]入殯業，其他非華裔的人來申請的也很多，雖然有人退休或離職，仍是僧多粥少。」麥卡利說。

「此地殯儀館不只一間，你們之間有競爭嗎？在收費上有沒有一定標準？政府有沒有管制？」

「政府不會管制，公司之間也沒有默契；大公司之間收費可能有二、三百元的[illegible]，[illegible]，[illegible]，還得看[illegible]，如東方[illegible]。」

[illegible]，殯儀館生意[illegible]，現在的趨勢是，公司較少，[illegible]二、三十年前[illegible]，現在只有六間，[illegible]。

我對這門[illegible]，[illegible]？麥卡利說，[illegible]，所以，[illegible]。

麥卡利說，他在[illegible]已二十六年了，現在是四個股東之一。他們四個股東以前全是員工。後來[illegible]於1925年，已有61年歷史，最初的創辦人之一 CHARLES HULSE 還健在，公司的宗旨是「生意不外資」，以保持傳統。他表示，如非常[illegible]當初選擇了這一行，[illegible]，仍會選擇同樣的職業。

「殯儀館生意好賺嗎？投資是否很[illegible]？」我問。

「生意好，資本回轉快，但投資太大了。在目前，象這樣的規模，」他指了指佔了四個街口的這片房產，「需要多少資本啊！」

是的，這家殯儀館房產實就以千萬元為單位計算。麥卡利是廿五年前就由[illegible][illegible]連起來的，[illegible]的投資額吧。

「以你多年的經驗，對華人殯儀的看法怎樣？」

「華人是好顧客，容易打交道，還有一點非常令人欣慰的是他們不欠賬！我與華人來往多年，朋友也不少，知道華人在[illegible]事上[illegible]風光的，也要求好，所以花錢一般比較多。」麥卡利說。

「華人是很敬重死人的！」我想起了對祖宗的祭祀，說道。

「這大概是文化不同之故吧！」麥卡利說。

也許，這是由于文化不同之故。「[illegible]」是華人千百年來都忌諱的，因此，在西方[illegible]，真的成了"入去財空"。人死了當然再也不會享受什麼了，風光的是生人，反正殯儀館做的是為死人埋葬，[illegible]生人的生意，[illegible]，只求心安[illegible]就是了！

論壇

評渥太華中文學校新校訓

——張滇—

去年十月間，渥太華中文學校在報章上公開徵求校訓，據上月份的報章報導，校方[illegible]選出了「樂群尚學」作為校訓，由於校訓是一永久性的座右銘，本以為校方會在[illegible]出數份稿件，公開徵求意見，然後[illegible]決（渥太華[illegible]會[illegible]），現在[illegible]這樣做，實使部份家長失望。[illegible]，本人願發表一點意見，拋磚引玉，望有識之士多加批評。

[illegible]：「[illegible]經過[illegible]的審評，[illegible]文化的[illegible]社會，我們應[illegible]合作，[illegible]，以便創造一個安居樂業的群體社會，所以「樂群尚學」能夠從四十多份投稿中脫穎而出，[illegible]會員大會接納為中文學校的校訓。」

又去年十月的「徵求校訓啟事」中有如下的準則：「校訓以四字為宜，內容乃求表達中國文化的精義，標揚中華民族傳統的美德，[illegible]，[illegible]加拿大多元文化社會中[illegible]。」

以下是我的幾點意見：

一、我亦有參加五月十七日的會員大會，但[illegible]「校訓」一事，[illegible]經過[illegible]（註：[illegible]五月十七日會員大會的一段[illegible]亦未見這一事的報導），未[illegible]本人[illegible]了大會中的討論，[illegible]的會員大會？

二、如果將以上兩段報章上的報導比較一下，不難發覺「校訓啟事」中規定校訓要包括「中國文化要義」和「中華民族傳統美德」等規則，在評審的準則中刪去。從文字上看，本人淺識，亦不能察覺「樂群尚學」四字怎樣和「中國文化的精義」，「中華民族的美德」拉上關係。當然，「樂群」是我國教育的目標之一，但是近代教育「德、智、體、群、美」五育其中一項，[illegible]中國文化的精義、民族的美德所在，未免小視了我中華文化，傳統的博大深奧吧？

三、「樂群」亦只是教育[illegible]之一，在這兩字用在一元文化的環境中亦很適合，並沒有特別強調中國文化「融入」其他文化之中的字義（見以上徵求校訓啟事）。

四、校訓既然作為學生們精神上的座右銘，[illegible]

下接第8版

Walwyn Stodgell Cochran Murray Limited 林學榮
SINCE 1935
MEMBERS: ALL CANADIAN STOCK EXCHANGE'S
INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA
U.S. CLEARANCE THROUGH D. [illegible]
尋找最好的方法
以增加你的收入及財富

Steven D. Lim
Account Executive
(613) 232-7142
我對以下所列感興趣（請勾✓）：
FREE ADVICE　COMMODITIES
MAILING LIST　MUTUAL FUNDS
STOCKS　TAX SHELTERS
BONDS　RRSP'S RRIF'S
OPTIONS　INCOME
OTHER ____
請寄：
姓名：
地址：
城市：　　省份：　　郵政號碼：
住家電話：　　公司：
WALWYN ROYAL BANK CENTRE
SUITE 605, 90 SPARKS ST.
OTTAWA　K1P 5B4
ATTENTION: STEVEN D. LIM

夏長星
Joseph Ha
☎ 526-1184
代理各類保險
TRIGON INSURANCE BROKERS LTD.
1355 BANK STREET
SUITE 203
OTTAWA, ONT. K1H 8K7
（明宮酒家樓上）

陳玉華律師
JUDIE CHAN B.A.,LL.B.
Barnes, Sammon, Barristers & Solicitors
400 Cumberland St.
(corner of Rideau & Cumberland)
Room 1100, OTTAWA, ONT. K1N 8X3
594-8000　233-1739

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W ☎ 234-7011
張恭惠藥劑師主持
精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道
參觀採購
無任歡迎
送藥服務
營業時間：星期一至五，九時半——六時
星期六，十時——五時

上接第7版

最低本份，「崇尚勤學」（或學習），就是對學生們最低的知本份內的要求，除能誘導人們重視學問，該會因為尚法律是一種精神上和行為上的「最高指標」嗎？如果以「本份」作為「指標」，將使學生們追求「安份」不求「進取」了。

以上四點意見之中，第三、四兩點純粹可以說是文字上的見仁見智，但第二點就是問題：須知[illegible]包括「中國文化」、「中華美德」和「多元文化」各點，表明並非在一元文化的[illegible]使用，[illegible]之設計，[illegible]是否[illegible]，至於第一點，[illegible]可以公開[illegible]一下。

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]記憶。

論壇

加籍日僑何去何從？

——譚吉華

最近，加籍日裔，對在二次大戰被拘禁而遭受財產損失要求賠償一點，因聯邦政府對賠償方式採取之立場不定，頗有直言，作爲少數民族之一的加籍華人，對該案之發展，無不密切注意，蓋該案之最後結局將涉及另一歷史污點——亦即華人之「人頭稅」問題。但美籍日僑，由於今年初，美聯邦上訴法院對日僑請求財產賠償判有利的判決，（參——HOHRI V. UNITED STATES）致使請求賠償一案，[illegible]問題。本文擬就二次大戰美、日僑及美政府雙方對賠償一事之態度加以闡述，[illegible]，[illegible]加籍日僑[illegible]。

遷還與種族排斥之案由

[illegible]美聯邦上訴法院就日裔請求賠償有利的判決，[illegible]一九四一年十二月七日向珍珠港[illegible]，[illegible]一條消之歷史教訓，當時，全國上下[illegible]，[illegible]日僑[illegible]國[illegible]政府[illegible]安全起見，[illegible]監視日僑在[illegible]之活動，日僑之忠貞問題，[illegible]，也有[illegible]之因素，[illegible]，在日僑社團中，[illegible]令美政府感到不安。[illegible]，大多數日僑[illegible]，[illegible]，多數日僑信仰「神道教」（SHINTOISM），且崇拜天皇，[illegible]日僑社團組織亦[illegible]日本[illegible]直接連繫。更令美政府擔憂的是，將近有一萬多日僑，[illegible]受日本教育及說寫日語，這種保留「文化特質」之心態，被視爲對美國具有不忠貞或反叛性的潛在意識。而最令美政府感到棘手的是，忠貞與否的問題是微妙而無客觀標準可資鑑別。

在這時代背景下，陸軍西部防衛司令部，第四軍統帥狄偉特（JOHN L. DEWITT）將軍，遂於一九四二年二月十四日，向國防部對西部防衛提出一份建議書，其中第一〇九條建議大致表示，「日本民族屬美國的敵國種族，雖然其第二代及第三代在美生長之日僑皆已美國化，但仍具日本種族之血統，據種族學顯示，美籍日僑皆有組織，且能在適當時機，[illegible]一致的破壞行爲。」[illegible]於情勢之迫切，賦予「軍事」之必要[illegible]「種族排斥」的政策。四日後（亦即二月十八日），總統簽署第九〇六六號行政令，授權國防部，劃定軍事禁區及驅逐居住其中之居民。不久，美國會也[illegible]軍方對當時情勢之判斷，而[illegible]九〇六六號行政令，同時也頒佈對違背該令者之刑責，包括罰鍰，逮捕及拘禁。值得注意的是，國會當時之決定並非基於[illegible]之結果，而係完全採取陸軍官方之意見而作之刑責規定。

根據九〇六六行政令，狄偉特將軍遂將加州、俄勒岡西部、華盛頓州及亞利桑那[illegible]劃爲軍事禁區，凡住所在居住該地區之日僑，將全部遷出而移居他處。最初，[illegible]之命令爲自願性的，但由於九〇六六行政令對撤遷事宜之行政歸屬權並無明文規定，因此自願撤遷成績並不理想。不久，強迫遷出並由「戰時重遷單位」（WAR TIME RELOCATION AUTHORITY）負責執行之。美籍日僑，遂依令在四十八小時內遷移，對他們所遺留下之財產，美政府並無個案登記，雖然政府答應代爲管理或協助出售。日僑開始被集中於公共場所，每六百到八百人爲一隊，在同年五月開始陸續被送往永久拘留中心。這些拘留中心有鐵絲網圍繞，並有軍警看守，不得擅自外出。每二家被安置在一斗室，衛生設備、浴間及廚房皆公用。

一九四三年五月間，軍方曾實施所謂「忠貞審核」計劃。在此計劃下，凡能證明忠於美國的日僑，理論上應予釋放。但由於「戰時重遷單位」採取觀望手段，故在此計劃下被釋放之日僑可說寥寥無幾。直到一九四四年十二月十八日，美聯邦最高法院在KOREMATSU一案中，宣判凡在「忠貞審核」計劃下被認定忠貞無異之日僑應予釋放，「戰時重遷單位」才開始釋放此類日僑。（有關KOREMATSU一案之詳情請參下文。）但這種釋放僅限於[illegible]，絕大多數的日僑仍被拘禁在集中營。

[illegible]，大多數日僑被長期拘禁在集中營，[illegible]軍方認爲已無軍事上之必要，遂撤此種拘禁。一九四四年羅斯福總統大選[illegible]，[illegible]西部選民之[illegible]，拘禁[illegible]終止拘禁。這情勢一直到同年十一月十日羅斯福總統終止拘禁，軍方始在是年十二月八日正式公開宣佈此種拘禁，[illegible]行政單位之拖延，最後一個集中營直到一九四六年三月才正式關閉。

遷還是否違憲 二度爭訟

在這先後爲期四年期間，曾二度對在九〇六六行政令採取「種族排斥」的政策是否違憲引起訴訟。第一次是HIRABAYASHI V. UNITED STATES一案。該案涉及根據九〇六六行政令而實施宵禁措施是否違憲的問題。美聯邦最高法院院長STONE曾在一九四三年六月廿一日，對九〇六六行政令是否違法一點作下述判決：「軍方及國會認爲不忠貞日僑之人數及身分並不能輕易指證識別及鑑定，因此認爲在局勢緊要關頭下，無法逐個識別忠貞或不忠貞的日僑。對這一點，吾人應不容置疑。」換言之，美聯邦最高法院基於國家安全理由，認九〇六六行政令並無違憲之

湄江餐室
637 SOMERSET ST. W.
TEL.(613)237-7717
一律歡迎 堂食外賣 冷熱飲品 晚飯宵夜 中越美食

彩虹一小時沖曬
RAINBOW 1 HOUR PHOTO
645 SOMERSET ST. WEST
TEL. 233-5919
本店設有最新日本沖曬器材，顏色鮮艷，快捷妥當、保證滿意。承接一切黑白、彩色相，放大及翻新，並售柯達及富士菲林。
惠顧十元者贈送照相簿一本 逢星期三休息

Canada Trust Realtor
地產經紀
歐陽張仁榮 LILY AU-YEUNG Tel.: Bus. (613) 741-5000 Res. (613) 824-7041
PATRICK KAM 甘振中
精通廣東話，國語，上海話，英語。
* [illegible]，排屋出售，[illegible]，三房兩廁，近渥太華大學及運河，收租7百元一個月，不包暖氣水電，投資良機！
* PINEVIEW有四房SPLIT LEVEL，五年完工，屋內十分清潔，後園加旁邊大，有果樹，有BBQ，叫價$124900。
* BEACON HILL有平屋出售，三房，四房都有，價錢公道。
* 家庭外賣生意出售，十分有前途，在商場內，投資良機。
* GLEBE有五個房全獨立屋出售，有泊車，叫價$234000。
* HERON PARK，有收租物業，全獨兩個物業，加上房已完工，可作自住用，叫價$169900，包你滿意，請快來電。
* 快餐生意出售，在市場內，租金好，請來電。
* 批發給餐館之生意出售，請來電詳詢。
* CARLTON PLACE有收租物業，租金好。
* VANIER有數間收租物業，叫價由$127000至$130900。

陳燦賜律師
LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.
Barrister, Solicitor & Notary Public
高氏，華倫，陳氏與狄克律師事務所
GOSS, WARREN, CHAN & DICKIE
BARRISTERS AND SOLICITORS
157 MCLEOD STREET
OTTAWA, ONTARIO
K2P 0Z6 (613) 563-0105

是。

根據（於同一九四四年）發生KOREMATSU V. UNITED STATES 一案，該案涉及公然違背九〇六六行政令而繼續居住在禁區者被逮捕一案，美聯邦最高法院在同年十二月十八日，採納了上述HIRABAYASHI 一案之論據，以軍事方面謂「軍事上必須」為理由，認為當時形勢緊急，[illegible]國家安全受嚴重威脅，[illegible]採取「種族排斥」政策[illegible]。

「國家安全」「種族排斥」

[illegible]

當時[illegible]（KENNETH D. RINGLE）[illegible]

[illegible]「種族排斥」相提並論。因此，[illegible]

[illegible]「種族排斥」[illegible]。當時在上述二案進行訴訟期間，陸軍「敵國外人控制小組」（ALIEN ENEMY CONTROL UNIT）主任艾納斯（EDWARD ENNIS）雖曉得「內哥報告」，亦明悉其內容與陸軍軍方之主張有悖，但未在庭上指出這份持相反意見報告之存在。這樣相隱藏事實真相之結果，直接影響美聯邦最高法院對該作政訴之判決。

這一段插曲直到一九八〇年「戰時平民重遷及拘禁委員會法」（COMMISSION ON WARTIME RELOCATION AND INTERNMENT OF CIVILIANS ACT）頒佈時，些實真相才被揭露，衛諾上述情況，當初九〇六六行政令之頒佈是否係「軍事上必須」一點竟成疑問。這一點之認定，[illegible]提供了翻案之根由。（待續）

"國際中國醫藥針灸學術會議"巡禮

報導

——中醫　司馬宣鴻

加拿大中醫針灸學會在多倫多"假日酒店"舉辦的首屆"國際中國醫藥針灸學術會議"已于六月五日隆重召開。[illegible]之內、外科[illegible]人，會議歷時三天，于六月七日完滿結束了。這個會議在組織上是成功的，可以說[illegible]。[illegible]

這個會議[illegible]中醫學界的支持，[illegible]

[illegible]位來自全國各地的專家，使得這屆學術論文的會議增色不少。

這次會議也得到了加拿大政界和外交人士[illegible]的關懷和支持。這些影響無疑地有助于今後在加拿大推動中醫、藥、針灸的開展。[illegible]："針灸這個古老的、[illegible]。"[illegible]BOB RAE 也向大會致賀信，[illegible]

針灸和中藥在中國已有數千年的歷史，但[illegible]。因此要使中醫藥、針灸在加拿大被立法承認并得到廣泛之推行，還要付出巨大的努力。[illegible]加拿大[illegible]，中醫藥針灸學會[illegible]——等。故要使中醫藥和針灸的治療被納入加拿大政府的[illegible]計劃中，其道路是漫長的。然而這次會議可以說是一個成功的起點。

整個大會的進行安排得相當緊湊。[illegible]的專家和加拿大中醫針灸學會[illegible]的成員以及來自外地的專家們都根據自己的專長在中醫的理論或臨床、診斷或治療、針灸中藥的應用或機制方面的探討作出了具有相當水平的學術報告。亦有不少西方針灸專家在大會上發表了自己的論文和心得。值得一提的是一名加拿大護士[illegible]。"經絡舞"。她按針灸學說的十四經脈所循行分佈，以電線連接上[illegible]的小電燈泡，并安裝在自己身上的黑色緊身衣外。當會議大廳燈光全熄之後，她隨着具有濃厚東方色彩的音樂徐徐起舞。當舞蹈一[illegible]，[illegible]小紅燈泡，這時在她身上立刻顯示出一條條[illegible]經絡線路。[illegible]

[illegible]

本會[illegible]十分高興的是見到了分別廿多年[illegible]，[illegible]北京中醫研究院副院長高德教授和研究員[illegible]。[illegible]北京中醫學院的學[illegible]。[illegible]六二年畢業後，[illegible]工作，[illegible]中醫基礎，加上勤奮、刻苦及熱心，負責[illegible]的工作態度，在湖南省推動中醫工作，在臨床治療、科研及論文著作上頗有成績，[illegible]任命為湖南省衛生廳長一職後，又被調往中央，任北京中醫研究院副院長職，負責中醫的科研及出版工作。此次高德教授在學術會議中發表了"對傷寒論辨證方法的探討"和"脈診剖[illegible]——對脈診中幾個問題的[illegible]"的學術報告。看到他雖然

（下接第10版）

滋滋小食
CHEE CHEE
FRIENDLY EATERY
765 SOMERSET ST. W. OTTAWA
敬請
留意啟業日期
粥　咖　冷
粉　啡　熱
麵　紅　飲
飯　茶　品

鴻運抽氣系統
清潔服務公司
特置全新機械裝備
專門清理餐館廚房
抽氣系統，收費廉宜
歡迎華胞光顧！
☎
746-8252　749-7286
傳呼機號碼　593-6740

脫髮病人的福音

———[illegible]

北京鼓樓中醫院的閻大夫用三根針治癒脫髮病人，治癒率達百分之八十。

北京的安彥是閻大夫治癒的許多病人中的一位。安彥今年二十三歲，在一個半導體廠工作。去年七月，她去青島旅遊回北京後，一頭濃密的頭髮幾乎在一夜之間全部脫光。

"我把自己關在家裡，不讓外人看見我的醜樣子。"安彥說。

過了一個月，安彥聽說閻世俊大夫能治療脫髮，就迫不及待地來到閻大夫所在的醫院。

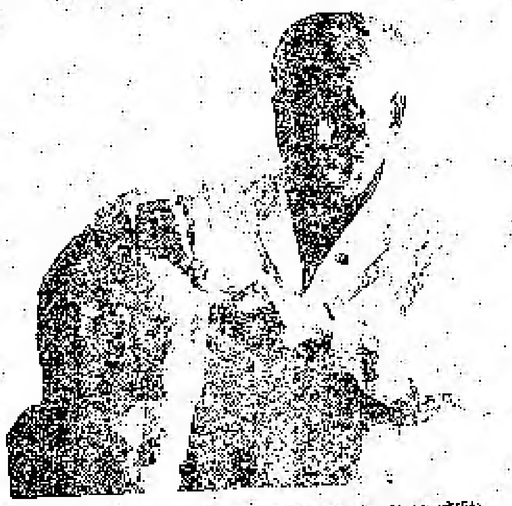
安彥每隔一天就診一次。六個月後，她的頭上長出了柔軟的黑髮。

"我高興得無法形容，我似乎得到了第二次生命。"安彥回憶着當時的情景。

閻世俊大夫今年七十四歲，行醫已有五十三年。他的父親閻純璽是北京有名的中醫，專攻內科和針灸。閻世俊七歲開始跟他父親學中醫，不到二十歲就開始獨立行醫。在五十多年的行醫中，他積累了豐富的經驗。

閻大夫說："脫髮雖然並不影響人的生理功能，但給患者帶來極大的精神上的痛苦。愛美之心人人都有，許多患者找不到對象，結過婚的患者經常被迫離婚，一些女青年脫髮後甚至產生了自殺的念頭。"

閻大夫認為脫髮是由中樞神經錯亂引起的，而中樞神經錯亂的原因是大腦皮層消耗過度，神經過度緊張，心情長期壓抑。他認為治療脫髮的正確方法是調節精神，使病人的中樞神經系統，恢復其正常的功能。



閻大夫從一九五五年開始探索治療脫髮的方法。

起初，他用中草藥，但療效不顯著。他接着改用針灸治療。經過多年的探索，他終于發現了三個有效的穴道。這三個穴道，一個在頭部，兩個在頸部。

閻大夫說："在治療過程中，患者的頭髮還會繼續脫落，這是一個好現象。它表明好的頭髮要長出來了。"

閻大夫建議，病人在新頭髮長出來後，不要用太冷或太熱的水洗頭，不喝烈性酒，不食刺激性食物，如辣椒和大蒜。脫髮病人的生活應該有規律，不生氣，不急躁等。這些注意點對鞏固療效非常重要。

二十八年的探索和實踐使閻大夫的針灸療法達到百分之八十的治癒率。

閻大夫聲名遠揚。他的預約表總是排得滿滿的。他每天要看二百多個病人。這麼大的工作量是驚人的，對閻大夫這樣高齡的醫生來說尤其如此。但閻大夫說："人們相信中醫，我不能使他們失望。我希望能再活三十年，治癒更多的病人。"

閻大夫的病人大都是年青人。他們來時憂心忡忡，走時大多興高采烈。有的患者後來還帶着未婚妻或未婚夫向閻大夫道謝。

"每當我看到這些年輕人因治好了脫髮病而獲得幸福時，我就覺得我做了對人民有用的事。"閻大夫說。

除了脫髮外，閻大夫還用三根銀針治療白內障和神經錯亂。因此，人們稱他為"閻三針"。

為了使他的醫術後繼有人，閻大夫一面總結經驗撰寫論文，另一方面正帶着他的兒子和女兒當他的接班人。

上接第9版

……待為一個行政領導，但仍保持專業上的水平，這實在是難能可貴的。也許這就是國內目前所重視的"領導要專業化、知識化、年青化"的一個實際反映。在見面期間，我們回憶到大學時代的生活，老同學們的論文、"文革"的經歷以及他們在今天處于不同衛生部門領導地位的種種變化。更談到中醫、針灸工作方面的新進展……這些都是近年來國內政策基本轉變的事實。我為這些老同學們的成功感到高興，更希望在今後藉此以更有效的加強國內和加拿大中醫、針灸專業之間的交流。

蘭香閣茶餐廳
ORCHID RESTAURANT
349 SOMERSET ST. W. OTTAWA
電話：230-5655
粥粉麵飯
冷熱飲品
堂食外賣
無任歡迎
營業時間
星期二至星期日：[illegible]時至九時半
星期一休息

精美攝製
入籍、護照
各種宴會派對
結婚現場錄影
精美攝影院
Mone's Photography Studio
710 SOMERSET STREET W.
電話：230-6087

BRIDAL MAKE-UP
$50 ONLY!
劉麗珊設1986年最新化粧術：初級化粧班；高級化粧班；皮膚護理班；美容師全科；束身減肥。
預約請電：
住　家：521-1554
美容院：231-4219
565 Somerset St. West,
Ottawa, Ontario. (Rear)

出讓
市中心旺區唐餐館或連業，因人手不足，價錢從優，有意者請電：
731-4513

奇里殯儀館
KELLY FUNERAL HOMES
棺槨陳列室　可供給參觀
最經驗殮師　最妥善安排
FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
JOHN LAFRAMBOISE
總電話 235 8712
華埠
585 Somerset Street
Center Town - Glebe
東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orléans, Gloucester
南區
1255 Walkley Rd.
Ottawa South - Alta Vista
西區
2313 Carling Ave.
Ottawa - Nepean

Hulse and Playfair
FUNERAL HOMES
侯氏與貝氏
殯儀館
315 McLEOD ST., OTTAWA, ONT.
1098 BYRON AVE.
OTTAWA, ONT.
1200 OGILVIE ROAD
GLOUCESTER, ONT.
經理：
Keith Shaver, Alex Caldwell
Laird Barclay, Brian McGarry
請電：233-1143

張裕榮律師

EDWARD CHEUNG

B.E.Sc., M.Sc., L.L.B., P.Eng.

BURKE-ROBERTSON, CHADWICK & RITCHIE

BARRISTERS & SOLICITORS

130 ALBERT ST., OTTAWA, ONT. K1P 5G4

SUITE 1800　電話：PHONE: (613) 236-9665

新安雜貨

SUN ON CHINESE GROCERIES

355 SOMERSET ST. W. ONT

TEL. 235-5783

本號專營
油糖海味
合時瓜菜
藥材丸散
罐頭食品
白米茶葉
特價貨品
價錢公道
歡迎賜顧

分類小廣告

[illegible]保姆，可供食宿，有意者請電：745—1495。

[illegible]，有意者請電：746—4296。

[illegible]，叫價8萬5千，請電詢：J.A. SULLIVAN, BROCKVILLE 613-345-2000。

謝謝捐助華報

梁[illegible]先生	$100.00	梁[illegible]政先生	$50.00
GOLDEN CAPITAL 餐館	$20.00	[illegible]先生	$20.00
PO-YUNG WONG	$5.00	ERIC HUNG	$10.00
曾[illegible]先生（SMITHS FALLS）	$30.00	[illegible]福民先生	$20.00

"Live Safely with Propane."

Gas barbecues are a convenient and economical way to enjoy outdoor cooking, but they must be used carefully and kept in good condition.

Every summer, backyard chefs are injured and property is damaged in gas barbecue fires. Here are a few safety tips to ensure your barbecue parties don't go up in smoke.

1. There's only one way to connect a propane cylinder to a barbecue – the right way. Follow the manufacturer's instructions closely and keep the fuel hose away from any metal parts which may become hot.

2. Check for leaks regularly. Brush a soap and water solution over hoses and connectors and open the cylinder valve. If there's a leak, bubbles will form in the soap film.

3. Keep your barbecue at least 10 feet from buildings, overhangs and combustible structures.

4. Don't try to light a barbecue with the lid closed. If it fails to light or goes out, turn the gas off and wait five minutes before relighting.

5. When finished, close all valves.

6. Never bring propane cylinders indoors.

7. If you suspect your barbecue isn't working properly, have it checked by a qualified serviceman.

Make sure you don't have to invite the fire department to your next barbecue. For a free copy of the brochure "Living Safely with Propane", contact the Consumer Information Centre at 555 Yonge St., Toronto, Ont. M7A 2H6 – (416) 963-1111 or toll free at 1-800-268-1142. Ontario residents with an 807 area code may call the 416 number collect.

A small leak can cause a major explosion.

Ministry of Consumer and Commercial Relations
Ontario
Minister, Hon. Monte Kwinter
Premier, Hon. David Peterson

使用煤氣，注意安全！

戶外用煤氣燒烤既方便又經濟，但非要注意安全不可！

每年夏天，戶外燒烤都有受傷及物業受損事故發生，這裏告訴你一些安全貼士，請參閱左面。

希望你下次燒烤時不致召喚消防員，若有興趣的可與消費者訊息中心聯系索取一本免費"安全使用煤氣"手册。

地址是

555 YONGE ST. TORONTO, ONT. M7A 2H6, TEL: (416)963-1111

鳴謝

本會在渥太華區舉辦籌建台山武溪中學籌款餐舞會，獲得渥太華埠各社團，華僑領袖，社會賢達，酒樓與商號熱心支持與贊助，餐舞會得以如期舉行，籌款取得很大成績。這次餐舞會籌備過程中，雖然出現一些小意外，但得到余劍虹挺身而出和全體委員極力支持，余榮袞主席，堅持原則，克服困難，戰勝一切，順利進行，使餐會取得圓滿成功，我們衷心感激，特此致謝。

茲將贊助捐獻禮物社團與商號和個人名單列下：加京洪門民治黨贊助及捐款２００元，加京華商會，加京華人協進會，加京華報，加京華聯會，天寶旅行社，京華書店，京城酒家，江南菜館，天壇酒家，揚子江酒家，龍華酒家，富麗華大酒樓，百年酒家，新利豪餐館，羊城小館，洋洋茶餐廳，彩虹沖曬，聯豐貿易公司，新安雜貨，康寧藥房，中國醫藥中心，精美攝影院，香港車房，一心美髮廳，HE & SHE 美髮廳（以上各單位捐贈豐富獎品從略），余琦琨夫婦捐出中國古花瓶一個（有證明書），余健民先生捐出中國宋人畫冊一本，朱國權先生捐出K金男裝手錶一個，加京華商會主席方良炎捐款１００元。

（至於個人捐款名單，由於人數衆多，已分別發給收據，不在此發表！

籌建台山武溪中學加東募捐委員會敬謝

前排右起：

副主席余如流、余國堯，名譽主席余琦琨，主席余榮袞，委員余國贊，副主席余錦津，

後排右起：

委員余保霞，余鼎珊，余文立，余育豪，副主席余劍虹，委員余紹燃夫人。

本委員會澄清一些問題

有關余偉勳於五月一日在加華僑報登報聲明與籌建委員會無關的問題，查渥太華區在四月廿日下午一時半（星期日）在余風采堂召開籌建武溪中學籌款會議，討論有關籌款舉辦餐舞會和捐款辦法及做好宣傳與發動工作，同時，還將星島日報三月廿五日登載有關籌建委員名單問題（即係在加京華報登出名單材料）都在討論會作出決議通過。

興辦台山武溪中學是余族的一件光榮大喜事，也是余族新建中學的第一間，凡是余族宗親應該發揚過去辦學的優良傳統，同心同德，群策群力，為興學育才作出貢獻，來完成這次加東籌款工作。

余偉勳亦在四月廿日曾親自參加召開籌建武溪中學籌款會議（參加到會簽名），並即席討論作出決議通過各項事項，理應要堅決執行，但他在五月一日登報否認一切，並說明與籌建委員會無關等語。因此，在五月卅一日經籌建委員會臨時會議一致通過，將余偉勳副主席除名，改選江南菜館東主余劍虹繼任副主席以利於渥太華區籌款繼續進行。

籌建台山武溪中學加東募捐委員會啓

1986年7月1日
☎ 741 8753 聖公
St Pe
(Anglica
760 Somerse
主
主日崇拜：上午
Canada's
Ju
慶祝加
CANA
OPP
It's your ch
For more infor
requirements and
centre nearest you
yellow pages under
There's no life
Canada

741-5758　聖公會聖彼得堂　233-2685

St Peter's Church

(Anglican Church of Canada)

760 Somerset St., W. Ottawa K1R 6P9

主任牧師：朱哲文

聚會時間

主日崇拜：上午十一時半（主日學同時上課）

聖餐崇拜：每月第一、三主日　婦女團契：每月第一星期四晚

查經研經：每主日上午十時半　家庭聚會：每月第三星期四晚

交誼茶點：每主日崇拜後開始　青年團契：每月二、四星期五晚

康樂聯誼活動　每主日下午二時至四時

利苑菜館

LEE GARDEN CHINESE RESTAURANT

784 SOMERSET WEST OTTAWA ONT.　TEL: 238-2547

一律歡迎　外賣堂食　晚飯宵夜　炒粉麵飯　經濟和菜　常備特價小菜

由七月一日起正式營業時間為：

星期一、三：十一時至十二時

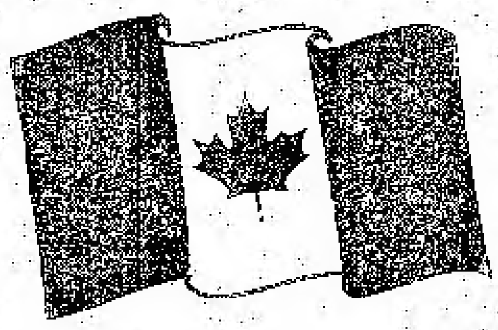
星期四至日：十一時至凌晨一時

每逢星期二休息

Canada's Birthday

July 1

慶祝加拿大國慶



慶祝

加京華報九週年

CANADIAN FORCES CAREER OPPORTUNITY.

以加拿大軍人

為職業的機會

這是你的選擇，

你的前途

It's your choice, your future.

For more information on plans, entry requirements and opportunities, visit the recruiting centre nearest you or call collect – we're in the yellow pages under "Recruiting".

There's no life like it.

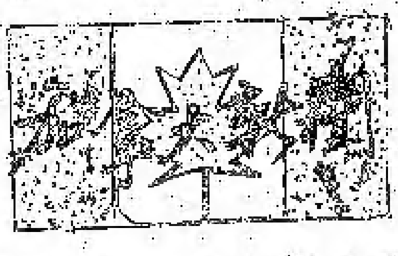
若需有關計劃、錄取條件及機會的進一步消息，請往訪你就近的招募中心，或打對方付款電話，我們在電話簿黃頁的"RECRUITING"裏。

軍人生活無可比擬！

Canada

THE CANADIAN ARMED FORCES

加拿大武裝力量



卜雷連任省新民主黨魁

安省新民主黨在咸美頓市舉行三天的大會，現任黨領袖卜雷以壓倒性票數獲得連任，至少將再擔任安省新民主黨領袖兩年。

這次領袖選舉投票結果，卜雷以七百七十六票對廿八票，輕易擊敗對手伊恩．克爾頓。

三天的會議閉幕之後，卜雷發表談話指出，他現在的主要任務是如何團結黨員，以分擔安省新民主黨。

一些新民主黨內意見不同的人，曾在[illegible]大會上反對卜雷現行之政策，並尋反對全面資助私立學校[illegible]。但代表們投票結果，以[illegible]的票數通過繼續支持安省新民主黨對這個問題的政策。

加航首季虧蝕

加拿大航空公司（AIR CANADA）今年首季虧蝕四千六百二十萬，較去年同期增加一倍，反映航空業目前所面對的經濟不景。

去年首季，加航的虧損是二千三百一十萬，該公司的虧損全年則只為一千四百八十萬。

加航總裁瓊恩宣佈，該公司在今年一連串削減開支措施，以期於八六年內有「小量盈利」。

加航現時已經削減三一○一一一[illegible]職，更有多架飛機停用，而該公司更計劃於[illegible]DC8客機，並無限期延長不增聘人手的措施。

加對亞洲各國貿易入超

根據亞洲貿易修訂四、五月號的資料，加拿大與亞洲各國的出入口貿易總額，亦去年的再增長，計亞洲各國產品輸入加拿大的總額為一百一十六億六千七百多萬元，較八四年為高，而去年加拿大產品出口到亞洲各國的數字為一○七億九千三百多萬元，較八四年高。由於亞洲產品輸入總額多過加拿大產品對亞洲出口，使加拿大於去年出現約九億一千四百萬元的赤字。

以地區分佈，則有升有降，如輸往加拿大的香港，馬來西亞，星加坡及菲律賓產品價值在去年均下降，至於來自中國大陸，印尼，日本，南韓，台灣，泰國，澳洲，紐西蘭及印度的產品價值則上升。

至於加拿大產品出口到亞洲各國方面，只有輸往馬來西亞，印尼及菲律賓下降，其餘均有上升。

本月起增加養老金

由七月份起，六十五歲以上老人所領取的養老金數額將提升，由每月二百八十八元三角四分提升至二百九十一元五角一分，即是提升了三元一角七分，據衛生福利部部長伊普說，這是照生活指數作出調整的結果。另外，六十五歲以上老人如果獨身而有特別需要的話，所領得的入息保障津貼，亦由最高額的三百四十二元六角八分提升至三百四十六元四角五分。已婚夫婦所領得的特別津貼亦由每人二百廿三元一角八分，提升至二百廿五元六角二分。

加太航直飛上海

加拿大太平洋航空公司宣佈，該公司於五月一日開始了直飛上海的航線，每週一班，逢星期二下午一時起飛，全程飛行時間約十一個小時五十五分。

據該公司的亞洲區副總裁蔣修表示，這條航線於明年可能延至北京，蔣又表示預期首年要虧本，但第二年便可有盈餘。

中國駐溫哥華總領事商陽[illegible]表示，這條直通航線定有助於兩國貿易之發展。

醫生罷診被嚴重警告

安省醫生被警告說，把一間醫院的急救部門完全關閉是一種「不可容忍」的行為。負責維持安省大眾醫療服務水平的安省醫學研究院目前向安省的醫生發出這個警告，但到目前為止，安省全省已超過十二間醫院的醫生把急救部門關閉，其中有些醫院是在大多市內。除了真正生命垂危的病人外，其他的病人一律不獲收容入院治療。安省醫藥研究院說，除非病人獲得適當的安排，進入其他的醫院接受治療，否則的話，有關的負責醫生將被依法起訴。同一時候，安省衛生部長伊斯頓說，雖然醫生的罷工行動已經升級，但他認為某些醫院的急救部門被關閉，並沒有帶來嚴重的影響，他的意思是說，病人依然獲得適當的照顧。

安省一部長涉嫌辭職

牽涉日陞的安省民間黨內閣又發生微小的風波，負責[illegible]內閣部長依蘿諾．甲普宣佈主動辭職，因為她被反對黨指控她的丈夫接受一間民營公司的佣金，與她的職位有利益衝突的嫌疑。彼德遜省長已下令對此項指控展開調查。甲普在宣佈辭職的演說，調查結果將會證明她是完全無辜的。甲普在內閣中的職位為管理局局長和政府服務部長。彼德遜在接受她的辭職時，讚揚她過去為政府服務的成績，表示一旦有了調查結果之後，歡迎她返回內閣之中服務。

加扣兩西班牙漁船

兩艘西班牙漁船駛入加拿大的領域內操作漁業時，遭受一艘加拿大漁業部的巡邏艇喝令停止，並派員上船搜查。該兩艘船長拒絕反對搜查，並開動漁船，連同加拿大搜查員四人，一併開走，引起一場海上的追逐。

該場追逐在海上維持了三天，該兩艘西班牙漁船終於投降，被押回諾華斯高沙省的監約翰城受審。

該兩船的船長各以五萬元保釋候審，目前正候漁船公司打救。

多數認電腦最有前途

大部份加拿大人都認為，年輕人選擇與電腦有關的職業最有前途。

最新蓋洛普民意測驗結果顯示，大部份的加拿大人都主張年輕人學習電腦。百分之廿六的人說，電腦這門學問對年輕的男性最有前途，百分之廿一的人說對女性亦是一樣的好。

除了電腦之外，被認為最有前途的行業是醫療，其中包括護士，百分之廿的人都主張年輕的女性選擇這門職業。但認為護士對男性的前途相當不錯的只佔百分之七。

其餘被認為最好的出路行業分別為，商業，工程學和電子。

科學研究扣稅被濫用

加拿大國稅部稱，很多公司濫用「科學研究扣稅」計劃而實行虛報詐騙，但拜於憲法文件保障禁止交與警方這項法例漏洞，無從對詐騙者進行刑事檢控。

然而國稅部副部長哈里．蘿倫士稱，他會力主迅速改變有關法例，使詐騙者被刑事起訴。據悉，在現行法例下，當局只能根據入息稅法對逃稅者判處罰款及兩年監禁。但若根據刑典，則詐騙者最高可被判十四年監禁。

國稅部官員估計，過去兩年來，因濫用「科學研究扣稅」計劃而使聯邦政府損失起碼五億元。

據悉，當八三年聯邦財政部構想該扣稅計劃時，預期使聯邦政府損失二億元。但當該計劃於十五個月後取消時，共有一八一○間公司獲得扣稅的款額超過廿八億元。在濫用扣稅計劃的公司中，約有三分之一的公司是沒有作過任何研究，而且用不法手段將獲得研究公司的款項調走至國外公司，虛報一系列公司的加大研究費，高估建造實驗室的成本，將款項作職員購屋，置車，參加俱樂部的會費等。

Wa Kiu Foods
華僑食品公司
713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134.
批發——進——口——零沽
冰海鮮部常備多種魚蝦等海產，供貴客選購
新品種：
水餃皮，鮮瀨粉及日本麵，即日上市
★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★
各式鹵味
四邑風味
金猪燒臘
價廉味美
每星期六、日出爐雞尾飽及叉燒餐飽
代理天仁茗茶，代理金門餅家出品
每星期五、六、日繼續推出多種特價貨品酬謝顧客
歡迎僑胞貴客參觀選購
自辦自銷
貨正價廉

國際新聞

各國抗議日本再改[illegible]

日本東京訊：日本高中新[illegible]史教[illegible]的一位編纂人說，由於亞洲國家的[illegible]評，日本文部省已敦促新教科書的[illegible]正有關日本戰爭罪行的[illegible]。[illegible]南北韓和其他的日本鄰國均曾表[illegible]項教科書的日本保守團體「防衛日[illegible]會議」歪曲或粉飾日本在二次大戰[illegible]戰期間的軍事暴行。「防衛日本民[illegible]」一名不願透露姓名的高級人士說[illegible]歷史教科書的作者和編纂者曾於[illegible]至文部省，要求彼等修正約卅個[illegible]詞。他說議會已同意。「防衛日本[illegible]議」的人士說，修正項目包括敘述[illegible]一九三七年的「南京大屠殺」兩[illegible]屠殺」的字樣。中國政府說，中[illegible]月七日遞交日本大使館一項抗詞[illegible]會，要求修改上述歪曲日本侵略[illegible]科書。南北韓亦指責此項教科書[illegible]帝國主義時代所犯的暴行文過飾非[illegible]

英拒絕制裁南[illegible]

英國保守黨政府在下議院辯[illegible]此絕對南非實行制裁。工黨在下[illegible]南非問題提出一項動議，要求[illegible]拿托參察十週年[illegible]對南非採[illegible]的經濟措施"。但這一動議以二[illegible]贊成三百三十一票反對而被否決[illegible]責外交事務的駐官人丹尼斯，[illegible]院譴責南非白人政權違反國際法[illegible]"令人觸目驚心的恐怖罪行"。[illegible]柴契切爾夫人繼續反對制裁南非[illegible]必將撐難以繼續存下去。但是，[illegible]爾夫人說，她擔心對南非採取[illegible]動會影響英國工人的工作，她如[illegible]非的失業率。英國目前是歐洲共[illegible]抵制與南非貿易的主要國家。

[illegible]
WING
包永
仔興
芥隆
辣馬
醬蹄
全
蛋
銀
絲
麵
Wing Hing Lu[illegible]

國際新聞

各國抗議日本再改教材

日本東京訊，日本新中新歷史教科書的一位編纂人說，由於亞洲國家的嚴厲批評，日本文部省已改寫新教科書的作者中正在為日本戰爭罪行的辯護章節。中國、南北韓和其他的日本鄰國的譴責指責編寫此有關歷史教科書的日本保守團體「防衛日本民族會議」正在試圖為日本在二次大戰前和大戰期間的罪惡辯護。「防衛日本民族會議」一名不願透露姓名的高級人士說，該項歷史教科書的作者和編纂者曾於最近被召往文部省，要求改善修正約卅個章節的用詞。他說該會已同意。「防衛日本民族會議」的人士說，修正項目包括敘述日軍在一九三七年的「南京大屠殺」時加入「大屠殺」的字樣。中國政府說，中國曾於六月七日通知日本大使館一項措詞嚴厲的照會，要求修改上述掩飾日本侵華史實的教科書。南北韓亦指責此項教科書對日本在前的殖民統治之罪行文過飾非。

英拒絕制裁南非

英國保守黨政府在下議院辯論昨結總它能對南非實行制裁。工黨在下議院討論南非問題時提出一項動議，要求在南非當局拒絕放棄種族隔離政策之前對南非採取"有效的經濟措施"，但這一動議以三百零六票對二百三十一票反對而被否決。工黨負責外交事務的發言人哈尼斯，希利在下議院說首相柴契爾夫人拒絕違反國際法，犯下了"令人觸目驚心的恐怖罪行"。他說，如果柴契爾夫人繼續反對制裁南非，英聯邦本身將難以維繫下去。但是，首相柴契爾夫人說，她擔心對南非採取"懲罰"行動會影響英國工人的工作，增加英國和南非的失業者。英國目前是歐洲共同體反對經濟與南非貿易的主要國家。

台輿論促准返大陸探親

台灣自立晚報發表社論的文章，要求國民黨政府轉變大陸政策，有限度開放大陸籍人士返大陸探親。題為「赴大陸探親應適度開放」的文章說，當年國民黨政府撤離大陸帶走不下數十萬軍民，大多妻離子散。如今時光荏苒已近四十年，當年青壯年現已兩鬢霜雪，垂垂老矣。今年四月間立法委員趙少康曾質詢行政院，要求基於人性與民族孝道的文化，准許大陸籍人士與大陸親人通信，適度開放大陸探親。趙氏的呼聲反映了一般大陸在台人士蘊藏已久的心聲。文章指出，「現代交通進步，資訊發達，海峽兩岸的中國人經由各種管道，家族多已取得聯系，由海外轉口通訊及經由海外返大陸省親者多有，已成為公開的秘密」。「時至今日，禁止通訊已是非常落伍的措施」。文章說過去當局經顧慮的是中共利用鄉情進行統戰，現在時移勢異，「你統我也統，我們害怕什麼怕被統戰呢？」該文建議不妨以年逾六十五歲探視大陸直系親屬為優先，有條件的准許申請，化暗行為公開，正正當當的回鄉省親。文章說，南北韓的離散家屬可以會晤，東西德的家屬可以會晤，台灣也可作以參考。使在台大陸人士於有生之年得與大陸家屬聚首，不只是大功德，也是今日政治處境的一大突破。

中國代美發射衛星簽約

路透社北京電，美國特雷衛星公司主席施維茨說，特雷公司已在北京與中國航天部屬下的長城工業公司簽約，代發兩顆通訊衛星入太空。他說，根據合約，第一枚衛星會在明年底由中國「長征」號火箭射入軌跡，另一枚則在六個月後發射。施維茨不願透露詳情，但說，該協定涉及財政、保險、科技和商業安排。他較早時說，中國在這項交易上，將賺取可觀的外匯。衛星將在中國西南西昌的發射場發射。其中一枚衛星將為美國的近郊商業中心提供高質和電話和錄音。另一枚則將為泛太平洋地區提供通訊。

國際籃協正式函邀 台灣女籃赴蘇聯

路透社台北電，「中國台北」籃球協會的一名發言人說，反共的台灣，已被邀請參加今年八月份在莫斯科舉行的第十屆世界杯女子籃球錦標賽。這名發言人對路透社記者說，該協會已接到設在慕尼黑的國際籃球協會的邀請函。「中國台北」女子籃球隊六月初在吉隆坡舉行的亞洲杯女子籃球錦標賽中獲得第三名，因而取得參加世界杯決賽的資格。國府外交部一名發言人稍早時曾說，國府將允許「中國台北」女子籃球隊赴莫斯科比賽，因為體育應與政治分離。但在六月初蘇聯隊與匈牙利隊在世界杯足球賽中比賽時，台灣的電視台未播這場比賽，原因是蘇、匈都是共產主義國家。國府官員說，如果共產主義國家的代表隊與一「自由」國家的代表比賽，則可轉播。

近千港澳生考內地大學

北京訊，北京大學成了港澳考生競相爭報的目標，據統計今年報考內地大學的九百餘名港澳考生中，有近一半填報了北京大學為志願。一位港澳招生辦公室的人士說，北大是因為她是一所在國際上有地位的名牌大學。來自香港的劉子蘭說，該校風氣優秀，名教授多，藏書豐富，學風嚴謹。二十二歲的劉子蘭是去年在廣州暨南補習學校參加考試進來的，她現是北大經濟系學生。劉小姐說，從香港來這裡念書要做好充分的思想準備，這裡生活條件較香港差，但她容易適應。她說，北大的學生給她的印象是熱情、誠懇、勤奮、好學，她有強烈感競爭感覺。直接從港澳地區招生是從去年才開始的，由北京、清華、復旦、暨南、中山、中大、中大醫科大學、廈門等七所大學聯合進行。

南韓拒國府會晤船民

台灣一名國府官員說，南韓將不會允許國府外交使節與十九名漂流至南韓的中國人會晤。此一拒絕透露身份的官員向路透社記者表示，南韓拒絕國府外交人員所提出的會晤該十九人的要求，理由是韓方仍在調查事件的若干真相之中。國府官員補充說：「我們迄未從韓國盟友處接到任何有關初步調查結果的確實報告。」台北自立晚報曾引述一位南韓消息人士所說，漢城當局已決定前來參加亞運與奧運的中國，正計劃將十九人遣返中國。

台灣更動高層政要

台灣國民黨在中央常會中通過總統主席蔣經國的提議，任命汪道淵為國防部長。汪氏原任國家安全會議秘書長一職，由蔣緯國繼任。現任國防部長宋長志可望轉任總統府戰略顧問。中央常會同時通過任命中央政策會副秘書長黃少谷為行政院政務委員。蔣緯國原任的聯勤總司令部聯勤總部長一職，繼任人選尚未決定。七十三歲的汪道淵將是國府自前大陸以來第一個非軍人的國防部長。宋長志自一九八一年起擔任國防部長，迄今五年，美聯社報導宋氏被認為在國府中頗具影響力，但自去年包括情報局長在內的三名高級軍官因江南命案而入獄後，地位雖然受到損害。江南命案使美台關係陷入緊張，也影響到台灣向美國購買精密武器的計劃。

請訂閱
加京華報

永興隆麵廠
WING HING LUNG

包永鮮包甘包長透脆雪
仔興明仔香仔壽明滑白
芥隆生調鹹蘇伊豉雲猪
辣馬炸味語梅府油吞腸
醬蹄麵醋餅醬麵包皮粉

全包鬆節包頂美爽馳新
蛋仔化時仔靚味薄名鮮
銀鮮春熟烏純杏水一沙
絲茄卷麵龍味仁餃家河
麵醬皮餅茶精餅皮麵粉

滿城工廠
WING NOODLES LTD.
1009 COTE STREET
MONTREAL, QUE.
TEL. (514) 861-5012

Videoflicks TM

★ FULL SELECTION OF VHS & BETA MOVIES
★ TV、VCR、VIDEO CAMARAS
★ TAPES AND ACCESSORIES
★ SALES AND RENTALS

AUTHORIZED DEALER
SONY、HITACHI、TOSHIBA、SANYO、JVC
各種電影錄影帶，各種器材，出租或出賣

BELLS CORNER:
39 ROBERTSON RD.
TEL: 726-1260
經理：潘碧燕小姐
MISS BIH-YEN PAN

KANATA:
501 HIGHWAY 7
TEL: 836-3010
經理：陳錦芳先生
MR. KIM CHIN

營業時間

MON--THUR: 11AM TO 8PM
FRI: 11AM TO 9PM
SAT: 10AM TO 9PM
SUN: 12 TO 6PM(KANATA)

English Section

The Hong Kong Children's Choir is Coming to Ottawa!

One of the real highlights of this summer's entertainment season in Ottawa will be the visit, August 25, of the world-famous Hong Kong Children's Choir.

This award-winning choir of sixty talented 9-to 16-year-olds will be here for one performance only, coming to Ottawa after entertaining visitors at the Hong Kong pavilion at Expo '86 in Vancouver.

The Hong Kong Children's Choir was formed 16 years ago and has since given more than 300 concerts all over the world. Last year they won first prize in the children's choir folksong contest at the prestigeous International Music Festival in Barcelona, Spain.

They have a remarkably wide repertoire, embracing songs from both East and West, and including classical, modern, religious and folk music.

For their Ottawa Concert, the Hong Kong Children's Choir will be joined by the Central Choir of the Ottawa Board of Education under the direction of Barbara Clark. It should make for a marvellously entertaining evening — helping to celebrate 1986 — the International Year of Canadian Music.

The Choir is a non-profit charitable organization, with proceeds from its many tours going to support charitable works throughout the world. We of the Chinese Canadian National Council (Ottawa Chapter) are proud to sponsor this, their first visit to our city, which will help support funding for youth projects in the Ottawa Chinese Canadian community.

Tickets for the concert, which will be held at 8 p.m. Monday, August 25, in the auditorium of the Ottawa High School of Commerce will be priced at $12.00 for adults and $6.00 for children 16 and under and senior citizens. A limited number of "Patrons" seats are available at $40.00 each. Those who pledge the purchase of 10 tickets or more will be acknowledged as Sponsors.

The Canadian tour of the Choir is sponsored in part by the Chinese Canadian National Council. Tickets are available at the Capital Book Store, 895 Somerset St. W.

Taking Root in Gold Mountain

By Pete McMartin, *The Vancouver Sun*

The last of a series of columns on the Chinese-Canadian community on the Lower Mainland of British Columbia.

Before the Revolution, before the war, before the rot had eaten away the Middle Kingdom, the old imperial Chinese scholars would relate legends claiming the Chinese discovered North America in the seventh century. They also told legends that claimed they discovered it even earlier, in A.D. 441.

Whatever the date, the legends suggest that the Chinese held a proprietary view of North America, which they called Gold Mountain. It was theirs waiting to be discovered. They did not take a colonizer's view of Gold Mountain; they were to geocentric, too housebound, and at that point in history too weak to impose sovreignty on a land so far away.

It was for them the land of hope. There, a man could pick nuggets up off the street and return to China rich. His adventuring finished, he could live the life of a scholar, build a classical garden, and pay for the weddings of his sons.

But always he returned. China was a presence too strong to resist — China was the man, the man, China — and to leave China forever was to be forever lost. A Chinese phrase followed those who went overseas: *lock yip gwai gun* — "fallen leaves return to the root."

Nowadays, there is no returning. Many would not return if they could. But there is still the fact of being Chinese, even if transplanted and taking root in Gold Mountain.

Some Chinese-Canadians I have interviewed over the past week passed off their ancestral history as a vague memory. They were Chinese in racial characteristics only.

But the majority I interviewed, particularly the younger Chinese, have chosen to embrace their heritage. Four thousand years of civilized culture weigh on them, as well as the ever-present physical reminder they *are* different from other Canadians. They do see themselves as Canadians, but unlike most other Canadians they must also decide the priorities of race and nationality.

"I was born in Canada and I have lived here all my life," said Andrea Eng, a 30-year-old estate salesman. "My family is old Chinese-Canadian, and has been here for a long time. We are Canadians.

"But I still can't forget that I am Chinese, and I don't want to forget it. If I put it down on a basis of percentage, I would say I am 50 per cent Canadian and 50 per cent Chinese." (Eng, incidentally, is married to a Hungarian-Canadian.)

Lillian So, the general manager and chief editor of Chinatown's biggest newspaper, *Sing Tao*, is considered to be the fairest journalist in the Chinese community. She is certainly one of the most intelligent. Having immigrated from Hong Kong 10 years ago, and now a Canadian citizen, So told me her allegiance to Canada is complete, but she tells this story:

"My son was born in Hong Kong but he came over here when he was four months old. He knows nothing else but Canada. We were watching a volleyball game on TV — China against Canada in the Olympics — and I asked him which team he would root for.

"He asked me which I would root for, and I said, 'I think the Chinese team.' He asked me why, and I said, 'Because I am Chinese.' Even though I was from Hong Kong I said this.

"But my son said he would root for Canada because, he said, he was Canadian."

Her son hates Chinese food and loves McDonald's. But, So said, she strove to remind him of his Chinese heritage.

"On traditional celebrations, like the Moon Festival, I would put traditional foods in his lunch box to remind him of it. I like him to be proud of Chinese heritage, but be proud to be a Canadian, too."

All Chinese-Canadians must, of course, deal with the question of their cultural and national identity in their own way. Recent arrivals may try as hard as they can to embrace their new-found citizenship; third and fourth generation Chinese-Canadians may work hard at regaining a cultural legacy their parents allowed to fade.

It is one issue in the Chinese-Canadian community time will resolve, and I am reminded of two comments from two very different people.

One is again from Lillian So, who said of the Chinese: "We all have black hair and brown eyes, but otherwise we are just like you."

The other was from a Caucasian with good connections in the Chinese-Canadian community. We were talking about the Chinese habit of working long hours, and the effect that might have on their children who, now that they were being exposed to North American mores, might have less patience with parents who spend too much time away from home.

He saw it causing problems in the future for Chinese-Canadians.

"One of these mornings," he said, "they are going to wake up and find out they are just like us."

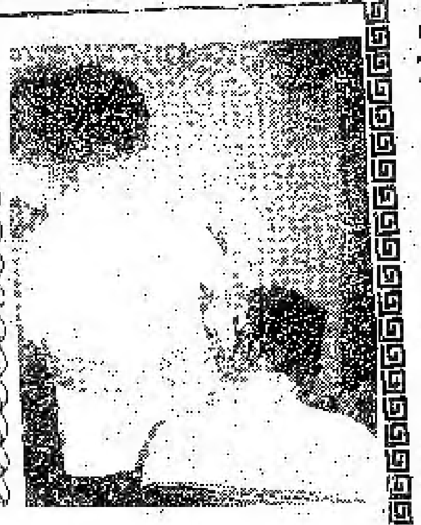
附設：中藥配方

一切胸腹迸傷（內傷）跌打損傷（外傷）

專治疑難雜症 精醫

跌打 婦科 內科
經前期緊張綜合症
更年期綜合症
功能性子宮出血

中醫蔡松蔭
上海中醫學院畢業



上海中醫學院 針灸 推拿 專科畢業
上海針灸經絡研究所研究員
上海—國際推拿大師—丁季峰教授嫡傳
針灸推拿醫師 胡兆娣
丁氏滾法推拿施手
保健治療康復
主治
一、頸椎綜合症
二、網球肘、腱鞘炎
三、頭痛（偏頭痛）
四、坐骨神經痛
五、胸脅痛
六、風濕關節痛
七、膽結石
八、疝痛
九、急慢性肩、背、腰、腎痛
十、肩凝症（漏肩風）

全天門診 電話預約
1260 WELLINGTON ST.
TEL:(613)729-9023

天寶旅行社

滿地可
"華夏瑰寶展覽"
巴士旅遊參觀團
票 價：成年45元
小孩（十二歲及以下）35元
出發日期：七月廿日（星期日）
報名處：天寶旅行社
座位有限，請速報名

加京華人聯誼會、天寶旅行社
聯合主辦
向隅者衆，欲罷不能
徇衆要求，再組一團

聖誕渡假，往來東南亞或歐美，現在可訂位
來回香港或台北特價機票
$988.00起

719 SOMERSET STREET WEST, OTTAWA, ONTARIO K1R 6P7
TEL: 238-7093
天寶服務跨兩地 加港相連若比鄰

Chinese ...
Trai...

By Win Shilvock

KELOWNA, B.C. — During ... world war, the British war cabin... an organization called Special... Executive (SOE) which trained ... to work behind enemy lines in ... people ever knew that these cov... also extended into the peacef... Valley, B.C.

It all began in 1944 when a... directed more closely to acti... South Pacific. There, as in Eu... commandos were required ... enemy lines. However, it was ... Occidentals wouldn't fit into ... ting so a search began for Chin... would volunteer for this very ...

In April, 1944, Major Hugh Jo... had worked with the SOE in ... some years, was ordered to ... set up the organization.

Many first generation Chine... Canadian army at this time an... 25 quickly volunteered for the ... dangerous assignment. How... were required to fill the esta...

In the book, "Canadians B... Lines," a recounting of this ep... give any names of the Chines... For the record the names o... men are: Tom Lock, Eddie ... Wong, Norman Wong, Raym... Ko, Doug Jung, W.L. Wong. ... four, Roy Chan, James Shiu, ... and Louie King later receive... Medal for their heroic action...

In addition to the volunte... that arrived in Penticton th... comprised Major Legg, t... sergeants who were trained ... and sabotage, and Mr. & Mrs... dall. Mrs. Kendall was Chine... ple had lived for many years ... Besides contributing a kno... country, Kendall was also ... expert.

Secrecy was important to ... a secluded spot on the ...

LF... 聯...
六月...
端...
應節
鹹肉→粽
視水

Chinese Canadian Commandos Trained in the Okanagan

By Win Shilvock

KELOWNA, B.C. — During the 1939-45 world war, the British war cabinet operated an organization called Special Operations Executive (SOE) which trained commandos to work behind enemy lines in Europe. Few people ever knew that these covert activities also extended into the peaceful Okanagan Valley, B.C.

It all began in 1944 when attention was directed more closely to activities in the South Pacific. There, as in Europe, trained commandos were required to infiltrate enemy lines. However, it was obvious that Occidentals wouldn't fit into an Asian setting so a search began for Chinese men who would volunteer for this very risky job.

In April, 1944, Major Hugh John Legg, who had worked with the SOE in England for some years, was ordered to Vancouver to set up the organization.

Many first generation Chinese were in the Canadian army at this time and from these, 25 quickly volunteered for the unknown, but dangerous assignment. However, only 12 were required to fill the establishment.

In the book, "Canadians Behind Enemy Lines," a recounting of this episode doesn't give any names of the Chinese volunteers. For the record the names of these brave men are: Tom Lock, Eddie Chow, Henry Wong, Norman Wong, Raymond Low, John Ko, Doug Jung, W.L. Wong. The remaining four, Roy Chan, James Shiu, Norman Low and Louie King later received the Military Medal for their heroic actions.

In addition to the volunteers, the party that arrived in Penticton the first of May comprised Major Legg, two Canadian sergeants who were trained in explosives and sabotage, and Mr. & Mrs. Francis Kendall. Mrs. Kendall was Chinese and the couple had lived for many years in the Far East. Besides contributing a knowledge of the country, Kendall was also a demolition expert.

Secrecy was important to the mission so a secluded spot on the east side of Okanagan Lake was chosen for the training area. It was a small bay directly opposite today's government campsites between Summerland and Peachland. No roads led to the virgin site and access was gained to it only by water.

It had previously been called Dunrobin Bay after L.R. Dundrobin who had preempted the area many years before. After the war, however, when the story leaked out, local custom changed the name to Commando Bay, and as such it's preserved forever as part of Okanagan Mountain Park.

By the middle of May, with a wharf constructed and a campsite set up, a rigorous training schedule got under way.

Then a curious fact was discovered. Since the trainees were all Chinese it was assumed they all spoke Chinese, but such wasn't the case. Eight of the 12 had been raised in families that spoke only English at home, so Mrs. Kendall set up classes to teach her compatriots the rudiments of their native language.

Only four months had been allotted for training so the schedule was rigid and intense. Everyone was up and swimming in the lake at six a.m. This was followed by brisk exercises with breakfast from seven to seven-thirty and then a half-hour clean-up. Except for time out for meals, training went from 8 a.m. to 8 p.m.

The basic instructions were self-preservation and sabotage. It was necessary to know radio telegraphy and this was carried out on the lakeshore north and south of the camp. Sabotage required demolition and many thumps, booms and crumps were heard day and night by the locals. The benches above the camp took a pounding and an abandoned cabin in Wild Horse Canyon was annihilated.

Secrecy forbad movement too far from the training area, but twice in the four month period everyone crossed the lake to Peradise Ranch and picked fruit for a few hours. The routine was also broken once when General George Pearkers, GOC Pacific Command, spent a week-end at the camp to see how things were going.

Training was compeleted the first of September, 1944, and a shift made to B.C. coastal waters for undersea exercises. This was soon finished, and after a circuitous journey via New Guinea to dodge enemy action, the commandos arrived in Australia. Here they received parachute training at another secret SOE camp.

The moment of truth came when they were parachuted into the interior of Borneo among the native headhunters. The combination of trained commandos and natives who knew the jungle and were skilled in the art of quick killing worked extremely well. So well that in two months the Japanese were forced from the interior to the coast.

The radio telegraphy training received in the Okanagan now became very useful. From the continuous reports that were sent, the Allies knew exactly the where abouts of the Japanese on Borneo when it came time to retake the area after the bombs were dropped on Japan in August, 1945.

At this point a curtain falls on the activities of all those concerned with Commando Bay, except for the fact that Major Legg was alive in England in December, 1981.

I'd appreciate it if anyone can fill me in regarding the people involved. There should be a proper ending to the Saga of Commando Bay.

— KELOWNA CAPITAL NEWS

Book Review by Charles Mandel

Darkness

by Bharati Mukherjee
Penguin Books, 199 pp. $7.95

Although Bharati Mukherjee shines brightly as one of 1985's literary luminaries, her first collection of short stories is anything but a sunny book. In Darkness, Mukherjee casts light upon the experience of her characters, all of whom are unsettled settlers.

The East Indians who populate *Darkness* readily take up the customs of their new North American home. They snack at Kentucky Fried Chicken and Pizza Hut. They wear New Balance running shoes, drive Porsches and wave credit cards. Yet in spite of all their newfound Western trappings, Mukherjee's characters are uneasy. Writes Mukherjee in the introduction: "I have joined imaginative forces with an anonymous, driven underclass of semi-assimilated Indians with sentimental attachments to a distant homeland but no real desire for permanent return." Mukherjee continues: "I see my 'immigrant' story replicated in a dozen ... cities, and instead of seeing my Indianness as a fragile identity to be preserved against obliteration ... I see it now as a set of fluid identities to be celebrated."

Here is the heart of *Darkness*: Mukherjee's characters, although landed in one country, more often than not remain in another in their thoughts. A perfect illustration of this is *Nostalgia*.

In this story, Dr. Manny Patel has been a psychiatrist at a New York-area hospital for thirteen years. Dr. Patel's wife doesn't understand him. And he misses his father, who remains in the old country, and who is possibly nearing death. So it is with a keen sense of nostalgia that Dr. Patel succumbs to the charm of a young Indian woman, who works among the sacks of Basmati rice and bhindi of the New Taj Mahal shop. When they arrange an illicit meeting, Dr. Patel is bamboozled by this flesh-and-blood reminder of his past. Sentiment has a way of fooling people; and the crime, it seems, is not the nature of their clandestine meeting, but that Dr. Patel should allow nostalgia to overtake him.'

If memories catch Mukherjee's characters, so too does their new culture. Mr. Bhowmick in *A Father* is a careful religious man; every morning upon rising he dutifully recites his prayers to the goddess Kali. His wife is "agnostic, a believer in ambition, not grace". His daughter is an engineer, and Mr. Bhowmick thinks of both of them as "cheerful, outgoing, more American somehow". Mr. Bhowmick discovers just how much more American his daughter is when he learns of her unusual pregnancy. It sets the scene for the disturbing finish to this unforgettable story.

Both *A Father* and *Nostalgia* are representative of the 12 stories contained in *Darkness*. All present in varying shades and tones the often bewildering and sometimes painful immigrant experience.

LF 聯豐

聯豐貿易有限公司
Luen Fung Trading Limited

門市部 RETAIL
690-692 SOMERSET STREET W.
OTTAWA, ONTARIO. CAN. K1R 6P4
☎ 235-1886

批發部 WHOLESALE
2459 STEVENAGE DR.
OTTAWA, ONTARIO. CAN. K1G 3W2
☎ 523-2148

天天供應
生猛游水龍蝦
又平！又靚

六月份內
端午節

大批應節
糯米
粽葉
栗肉干
蝦米
花生
咸蛋

平！
靚！

應節
鹹肉→粽
梘水↗ 上市！

新到！
大批新鮮時菜、鮮果！
天天新鮮！

天氣暑熱
最好郊外燒烤！

天天供應　新鮮雞翼　99¢/磅

大批新鮮
豬扒、牛扒，各式燒烤肉類！
包君滿意！

時時新款！　唔買都要來睇吓！

Peking, Taipei set out on march to one China

By Ilya Gerol, The Citizen

Taiwan still calls itself the Republic of China and remains proud of the economic miracle performed by 18 million of the island's inhabitants. It took only 30 years to build an industrial giant out of a barren island without an infrastructure and educated population.

Taiwan remains, however, a political orphan, rejected by the International community, mistreated even by those who admire the industrial achievements of the entity that stubbornly insists that it represents China. But the Taiwanese were reminded recently that they are not as parentless as their leaders try to make them out to be.

During last month's negotiations in Hong Kong between Peking and Taipei — the first in 3½ decades — it was explained to Taiwan, politely and even a bit paternalistically, that the true China, the People's Republic, is mighty and generous enough to make all kinds of concessions.

The plane, flown to Canton by a defector-pilot, and the rest of the crew were returned to Taiwan without any conditions except for Peking's insistence on a series of meetings between the two sides in order to negotiate a solution.

Just as the ping-pong diplomacy of a decade ago marked a beginning for U.S.-China friendship and isolation of Taiwan, the talks between Peking and Taipei in Hong Kong were a symbol of a breakthrough in relations between the two Chinas, which — one openly and the other tacitly — want to find a formula to become a united country.

Two years ago, a leading official of the Kuomintang party finished a traditional propaganda review of the island's political and economic systems on a strange note. "Frankly speaking," he said while offering me a cup of tea (which, as it was later established, was imported from the People's Republic through Hong Kong), "the structures we have developed in Taiwan in order to achieve such a progress do not differ too much from the ones that Chinese communists are trying to implement these days."

Heretical as it might sound to orthodox communists or fanatics of the free enterprise system, the statement of my Taiwanese acquentaince was surprisingly realistic.

The Chinese Communist party and Kuomintang were children of the same father — the great Sun Yat-sen, who tried to adapt the ideas of Marx and Lenin to the centuries-old bureaucratic and class-oriented traditions of Chinese society. Chiang Kaishek, the leader of Kuomintang and former president of China and the founder of the Republic of China in Taiwan, was one of the most successful students of the Communist International Academy in Moscow in the late 1920s. For a while he shared a small room in the student dormitory with his future arch-enemy (and relative, for they married sisters) whose name later became a legend — Mao Tse-tung.

Ironically, it was Chiang who was praised by the Moscow teachers as a true Marxist. Mao was treated less favorably and had to leave.

Chiang sent his son to be educated in the Soviet Union. Now the song is president of the Taiwanese state and his Russian wife is quite a popular figure on the island.

Both Chinas have now adopted a system based on state ownership of strategically important industries and private ownership of the rest of the economy; it functions successfully on both sides of the strait separating Taiwan from the continent.

Tactically and strategically, however, Peking is far ahead of the economically more sophisticated Taiwan. The more stubborn and intransigent the Taiwanese leader's behavior is with regard to contacts with Communist China, the more generous, constructive and conciliatory are the people in the Forbidden City — a quarter in Peking where the party leadership resides.

The People's Republic is prepared to grant Taiwan full autonomy should the island be formally reunited with the mainland. Not only the economic structure remain unchanged, said Deng Xiao-ping, the de facto leader of the People's Republic, but Taiwan will be allowed to have its own military forces, police and judicial system.

As the political isolation of Taiwan has already started to influence its economic progress, one can predict that sooner or later the Taiwanese will start to discuss the options proposed by the mainland.

Dr. Sung, long responsible for the foreign affairs department in the Kuomintang, once told me that the "old generation of our leaders who came to the island after the end of the civil war is passing away at quite a speedy rate. My generation, which grew up in Taiwan, will never insist that China is just a part of our state that should surrender to us. On the other hand, we want to preserve our uniqueness and our economic propriety. The future will provide us with the answers."

It looks like the future Sung had in mind has arrived. Those first successful negotiations in Hong Kong will be soon followed by trade negotiations.

Indirect trade between Peking and Taipei has reached an annual volume of $6 billion. There are signs that both sides are prepared to formalize such a huge exchange. It is highly doubtful that such a process can be reversed.

This century may yet see a unified China finishing the job of breaking with its colonial and strifetorn past in peaceful and creative ways — a good lesson to those for whom even nine kilometres of disputed territory is a good pretext to start a war.

Portugal, China agree to talks on Macao deal

MACAO — Not quite two years after Britain and China fashioned a formula for the return of Hong Kong to China, Portugal and China agreed to open negotiations on a similar deal for Macao, the oldest European enclave on the China coast.

The talks began at the end of June in Peking and are expected to conclude more quickly than those on Hong Kong, which took three years.

Compared with the frenetic British colony that lies 40 miles away across the mouth of the Pearl River, this has always been a quiet and unstressful place, and so it is proving as the China talks approach.

Unlike Hong Kong which went through a stock market plunge and associated jitters on the road to agreement with Peking, Macao's 400,000 people, only about 12,000 of them Portuguese, are generally sanguine about the prospect of returning to Chinese sovereignty some time in the next 10 to 15 years.

"I wouldn't say that people here like the idea, but they accept it and hope for the best," said the Rev. Domingos Lam, the vicar general of the colony's Roman Catholic Church.

Lam is optimistic he can get along with Communist authorities despite the repression experienced on the mainland by priests who insist on their loyalty to Rome.

Partly to protect the economic upswing Macao is experiencing, Peking has stretched out the agreement it expects from the talks. The basic pattern will be the same as those for Hong Kong, which provide for the extension of the British colony's capitalist system and the laws that underpin it for 50 years after the handover in 1997.

ORIENTATION

Chinese Canadian National Council Ottawa Chapter's English - Language Radio program
CHEZ-FM 106
SUNDAY 8:45 a.m.

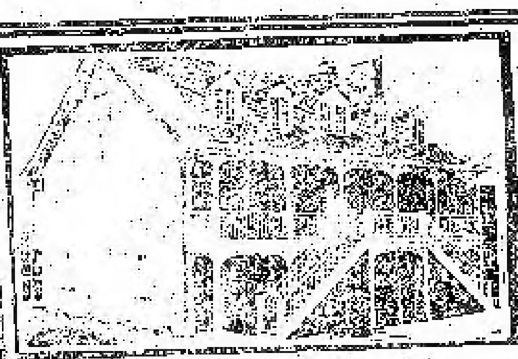
For Information call 226-5798

The following fact sheets are available in

English French Chinese Italian Greek Portuguese Vietnamese

from the Health Information Centre,
9th Floor, Hepburn Block, Queen's Park,
Toronto, Ontario M7A 1S2:

- Information About AIDS
- Information for Parents and Teachers
- Detecting AIDS
- Women and AIDS
- AIDS and the Workplace



Restaurant de l'hôtel Symmes

1 Front Street,
Aylmer, Québec
684-2211

Fully Licensed.

離渥太華唐人街15分鐘車程！

貳百多年歷史性的建築物，位於渥太華河岸，打路鸡遊船碼頭之鄰，大有香港沙田海傍之風味，值得參觀遊纜，有如重見港澳風光。內有酒吧餐廳，具備海鮮、牛扒，焗牛各種特選之法國餐隨君選擇，坐觀美麗的傍晚夜景，更欣賞者是日落月明之難逢景象，實值一遊。

Reservations Recommended.

631 SOMERSET ST.
233-8446 233-8447

副刊

春風萬里神州行

——鐵 山

早春四月，當我離開渥太華去闊別數十年的故鄉探親訪友、旅遊觀光的時候，街上還沒有出芽。早晚尚還有些寒冷。可是到達香港和廣州時，天氣已很暖和了，正是萬紫千紅百花滿園的季節。以後所到之處，無論是鄭州、北京，還是南京、無錫等地，萬里春風，親朋友好的情誼令人心醉，激蕩着我這顆遊子之心。從看到及聽到不新事物時，我時而振奮，欣喜，有時也[illegible]、也憂慮，感慨和憤慨……

(一)首途中州之旅

我曾在河南省省會鄭州工作了二十多年，先後換了三個不同單位；在漫長歲月中經歷了多次階級鬥爭的風雨，並在文化大革命中幸運地活了過來，畢竟在工作中結交了許多好朋友，利用這次機會特地專程去看望我的老同事、老朋友們。

四月廿七日星期日的清晨，列車徐徐進入鄭州車站，我回到了我的第二故鄉，眼前的一切是那麼熟悉，親切。許多老朋友、同事及原工作單位領導的代表都來迎接了。熱烈的握手寒暄，[illegible]和氣氛[illegible]了友誼[illegible]的喜悅。尤其是見到在這二十年友誼的老摯更是十分高興，他近年被評為"勞動模範"，又加入了黨，可我看他[illegible]以前一樣，那樣熱情，真誠，樸實，謙虛。[illegible]的路上，已到街上去看看了；[illegible]鄭州的市容變化不小，但我感到變化最大的還是人。想當初，在我逃出[illegible]之際，[illegible]又是"左"的錯誤和"文革"浩劫，加上[illegible]，使許多人不敢接近我。見了面都[illegible]，[illegible]而今大不相同了，[illegible]在座談會上發表[illegible]，[illegible]實，並

談了真相，並大膽提出問題讓我解答，還主動和我合影留念。從清晨到深夜，我這個"外國人"成了許多同事們、朋友們包圍交談的對象，他們沒有任何顧慮，變得開朗、健談，敢於說出心裡的真話。

我到一些朋友家作客，眼看生活水平大有提高。錄音機、彩電，冰箱還是鳳毛麟角，如今這些高檔電器已悄然進入普通家庭了。商品市場繁榮興旺，餐館都是美酒佳肴，至少十道八道菜，面對如此熱情款待，欲罷食慾卻又不能，真是左右為難。我得到朋友們一些禮物，有唐三彩瓷，有工藝美術品，有土特產品，也有人參等補品，最令我欣賞的卻是一位老同事送的試驗用減肥消脂藥——"西瓜霜"。我真的希望試驗幾個月後，能像西施一樣苗條就好了。

在熱烈友好交往中，聽說在我曾工作過的X單位，仍被稱為知識分子起家的箭XX所把持着。這位箭XX，三十年前我就認識他，[illegible]兩次的學生。他在歷次"政治運動"中整人整出了名頭，平步青雲，扶搖直上。到了文化大革命時，他權傾一時，不可一世，他也是迫害我及許多知識分子的急先鋒。他擅長見風使舵，也會找後台、拉關係，以手中"人事"大權做交易，組織了龐大的關係網。他的精神面貌，上邊又有保護傘，至今仍在繼續着迫害知識分子的勾當。例如不久前，他違背中央政策精神，以突然襲擊方式，[illegible]知識分子退休。這就是加"民族"[illegible]反映上告也沒結果。對於那些"聰明"的知識分子，他大者就[illegible]，或故用[illegible]令其退休。然而知識分子一向[illegible]對待××[illegible]，是[illegible]分[illegible]，為什麼要害××[illegible]？[illegible]中國[illegible]下決心，排除阻力，依靠廣大群眾，徹底清除那些入超級的"連頭砍"們，選出許宏偉的建設藍圖。千萬不要將那些得表成"文革受害者"，在國大門外網羅下仍然在人民頭上作威作福的箭××之流爬上更高職位，從老師上打擊破壞中國的改革政策，阻撓歷史的前進。

在鄭州的一周，我沒心去觀光名勝古跡，一味沉浸在溫暖友誼的氣氛裡，真是天光太短，尚有一些朋友未能拜訪，只有等待來日了。在五十多位同學、朋友和領導的熱情歡送下，我含着激動的淚水告別了鄭州，乘着北上列車奔赴我的第一故鄉——首都北京。

我愛渥太華

范廷偉

為什麼我特別喜愛渥太華呢？我一直找不出理由。直至最近去了多倫多與蒙特利爾這兩個大城市之後，才把答案找了出來。首先，渥太華是一個很清潔的城市，有大城市的繁華而又像若小鄉村的風格，因為渥太華是首都的緣故，汽車與行人都比較整齊，它又是英、法兩裔與多元文化的聚點，此外，渥太華更是一個外交的首都，你可經常在街道上看見很多來自世界各地的外交官員。

渥太華最令我喜愛的地方是它的風景，尤其在夏日的時候，有如置身在一個大花園之中。運河兩岸綠草如茵，游艇，釣魚，旅行都十分方便。在市中心如果我想逛的話也很方便。此外，節日中經常有很多大型活動供給市民娛樂，像國慶日，冬令節，花節盛況等等。

我最喜歡的還是這裡的人，除了相處愉快與友善之外，又可分享各族人社區的多元化活動，[illegible]多餐館讓我選擇，品嚐各地的美食。總之，我認為渥太華是個理想的居住地方，但願我人同心合力，一同把我們這個小城市建設得更美麗和富裕。

棄筆從工

浩 宵

(一)五載紀念

早兩天，一上班，經理派人叫我，進了辦公室，他一改常態，滿臉堆笑，伸手緊握，恭喜祝賀，並遞給我一個信封，說感謝五年來的服務。

信封內是一張由總經理簽名的感謝信，還附有一個精緻的鑰匙扣，有一個刻有公司名字的金飾物，可以扣在襟前。

古時形容時間是用箭來說明快速，"光陰似箭"。現在電子時代，音速、超音速已經出現，再用光陰似箭說一定大為落伍了，也不知道用什麼來形容才好。

來加五年餘，不覺在此公司當做了五個寒暑，當了五年工人的大哥，不知道有無"清理一切"的資格？！

(二)初次求職

來到加拿大才聽到這裡的人稱之為"移民監"，在中國及香港，人們都稱它為"樂土"。來的是一月末前，應是春暖花開的日子，但這兒卻是嚴寒冬季，朔風凜冽，蕭殺凄冷，說不出什麼滋味來。

萬事起頭難，安排好了女兒就讀後，就要一定出第一次為生活而奔波，找飯碗吃飯了。

過去，大學畢業後，由政府分配一個鐵飯碗。每月有固定工資，單位給宿舍居住，政府包醫藥，退休後有退休金，確實是打不爛、摔不碎的飯碗，衣、食、住、醫、退休都解決了，誰能說這種福利制度不好？

現在捧了個鐵飯碗，自己去找，也不知找到的是金、銀、銅、鐵、錫，抑或者是紙的，飢不擇食，"找到籃裡就是菜"，我找呀找。

過去的二十年，拿的是教鞭粉筆子，曾[illegible]"工農結合"，在"階級鬥爭"、"[illegible]"中進行求[illegible]

志强跆拳學院

Jung Park's Tae Kwon Do School

DOWNTOWN: 177 [illegible] ST. TEL: 235-5627

ORLEANS: 2451 ST. JOSEPH BLVD. TEL: 837-7656

▲平時可以健身，急時可以自衞

★夏季男女青少年跆拳道預科班

☆逢星期一、三晚上七時至八時

☆ $59.00二個月

教練：盧志强：一九八四年蘇格蘭世界杯冠軍

高日超：一九八五年洲際杯冠軍

譚細新：一九八五年全國舉板冠軍

承接大小工程

房屋內外，一切木工，水管，油漆工程，

取價公道，工程妥當。 鍾德全啓

CHENG'S GENERAL CONSTRUCTION

RESIDENTIAL • COMMERCIAL • INDUSTRIAL

REPAIRS & RENOVATIONS

TAK CHENG

TEL (613) 731-0704 / 741-2040

松青閣

京滬川揚菜館

SUMMER PALACE RESTAURANT

819 Somerset St. W., Ottawa, Ont. K1R 6R4

☎ 232-1999 232-6126

有高級宴會菜歡迎預訂

豐盛十和菜 $119.00

北京鴨三食
清蒸海上鮮
油淋雞
紅燒獅子頭
魚香肉絲
湖南牛肉
素什錦
韭菜水餃
上海炒麵
白飯、茗茶
（奉送甜品，辣白菜）

（足十人食）$99.00

榨菜肉絲湯
樟茶鴨
糖醋黃魚
薑葱牛柏葉
雙蔬鮮魷
京醬排骨
炒干絲
蠔油菜心
鮮果、白飯、茗茶
奉送辣白菜

六和菜 $45.00

三鮮湯
樟茶鴨
糖醋魚
炒干絲
八寶辣醬
芥蘭牛肉
白飯、生果、茗茶
（奉送辣白菜）

四和菜 $25.00

酸辣湯
木須肉
時菜牛肉
雞立翅
白飯、生果、茗茶

北派同事能分子自我思想改造。……一些打油，大氣關緊。

在農村，改善、薄誌、香港、建築，秋收、冬種肥，在工廠裡工人老大哥們所辭所，什麼苦？重，髒，累活兒……分子呢？在這樣光榮的勞動鍛鍊，在這裡找一份勞動者的工作有何難哉？

後者，打開報紙一看，經驗，經驗，非經驗莫用，再加還註明××年以上經驗。此路不通，只能從頭做起。

沒有經驗，沒有工作。沒有工作，何來經驗？

(三)文員碰壁

經一位熟人的介紹，一間大貿易公司的經理約我會談一份工作。

安排停頓，馬上約見這位經理，他介紹我去見人事經理，他先口頭上考了我一些英語，然後說，公司暫時都聘請了一些人，還未報工，但有一個文員職位，在寫字樓工作，問我肯一試，試下來，自然是失敗了，就是成為之中的。

那份試卷很長，一共四、五頁，一小時做完，一看寫完就完，只能那樣從頭做，該多少算多少，但是第一頁看到錯誤，從頭到尾重一遍再說，時間不夠，沒有從頭翻到底，結果上交堂，做不到一半，一小時到了。

交了卷，等候在公司時有示告訴我，原來公司要懂文書部份，細心大意，一心急，結果將差劣地打成，實際上內容並不難，但當時看示呈報，做不成功。

(四)第一份工

文員失敗，只好改學做工，深感調職是一條大道，還應能力確實的時候，只能從中文報紙中找招人廣告，在有華人辦的工廠再說易適應些。

不久，就見了幾份工，有的是餐館廚工，有的招工廚助理（實際上是雜工，一類場），唐人街禮品批發店售貨員等，見過面後，待遇雖低，但總算有人請，勞動力還有出售的市場。

正在等待上工之際，一位夜校英語班同學通知說，她在飛機場清潔工，工廠快要臨時工。

于是匆匆趕去，當了一名臨時工，在那，下午既到工頭看中我，叫我上下午班，每週工作五天，工資比最低工資還高出一元一小時，當然比唐人街的工作好得多，一口就答應下來，這樣就開始了海外從工的第一天。

世界名花—鬱金香

殷家樑

漫漫寒冬剛過，乍暖還寒，在魁北克北部的路邊，花壇裡，鬱金香以它特有的姿態，破土而出。經過兩個多月的迅速生長，從肥沃而肥厚的葉叢中長出一朵朵有花似的各色花朵，色彩豐潤，姿態端莊而略顯矜持，紅的紅如火，白的白如玉，絢爛多采，景象十分壯觀。

鬱金香屬百合科植物，又名洋荷花，英文名GARDEN TULIP，原產歐洲及小亞細亞一帶，主要生產國荷蘭，珍為國花，現已廣泛種植，是深受人們喜愛的球根花卉。

鬱金香原產冬季冷涼，夏季溫度又不宜太高的環境，夏季正當休眠，秋季種植後萌動生根，發芽，但芽不出土，經過漫長一冬天的低溫，于翌年三月底開始生長。

鬱金香的鱗莖多為扁圓形或圓錐形，直徑約三至四厘米左右，外皮是褐色，內有白色鱗莖多片。

葉有數片，著生在地上莖上，披針形，較小，而為生葉，直接由鱗莖上抽出兩葉。

莖綠色，上有白粉，光滑，高10—40厘米。

花有杯形、碗形、及重瓣品種，着生于莖的頂端，單生，直立，花色有紅、粉、白、黃、紫等色，也有複色品種，在花瓣上有條紋或斑紋，美麗異常，十分逗人喜愛。

鬱金香為長日性植物，喜排水良好，疏鬆肥沃的砂質土壤，喜栽植于空氣流通，背風向陽之處。

鬱金香的栽培管理工作大致分為兩個時期，即花後夏季休眠期至第二年新芽出土，這段時間鱗莖經過貯藏，鱗莖內的花芽已經分化，秋季栽種時應選飽滿而充實的球莖，栽植于向陽，鬆軟的砂質土中，鋪約15公分（6英寸）深，先撒下一些骨粉（BONE MEAL是一種慢性磷肥），再栽以球莖，然後覆土，行距以15公分為宜，種後澆透水一次，如有條件，可撒一層樹皮、碎木屑或禾草之類物質，用以保持土壤濕度和防止雜草生長。

第二階段是指在春季新芽出土至開花，這一時期植株生長迅速，可加些肥，水管理，多施以有機肥料（羊、牛糞）或磷鉀肥，以利開花碩大。

鬱金香的繁殖是以分球莖為主，為了要保持花朵碩大，花謝後待葉由綠變黃後將休眠鱗莖挖出，置於室內陰涼處，等到秋天再種植。種過球莖可產生三至五個新球，大點的新球莖第二年即可開花。也可採用播種繁殖，但要經過幾年後才可開花。

如果希望盡力避免每年挖出及重植球莖，可在秋季（九月底或十月初）種植時，挖深約30公分（12英寸），如此一來，球莖繁殖較慢，可6至10年不必翻種，省了不少工夫。

鬱金香是聞名于世美麗的球根花卉，是佈置早春花壇最好的材料，也是用于切花、插花、花束不可缺的花卉，它不怕嚴寒，在渥太華地區冬季半年之久，溫度零下27℃以下，仍然生機勃勃，給人們帶來春的訊息，使鬱金香這美麗的球根花卉，在廣大園林科研工作人員的培育下，開出更新更美的花朵。

闊廈寬樓房改策有感　　司徒術濃

新舊是珍貴共同經營之樓房及其祖屋，今故府落實僑房政策，限令退回佔用華僑之僑房或店鋪，華僑無不額手稱慶。

世事滄桑幾度興　如今何幸會逢期
支離復歸舊家庭　落實僑房喜不勝

鄉夢　　司徒術濃

既月就朧旋　流光似擲梭
家鄉倦去遠　路遠狂思驟
登上生涯線　庭前歡節夢
客夢倚作客　鄉夢感如何

加京華人聯合教會

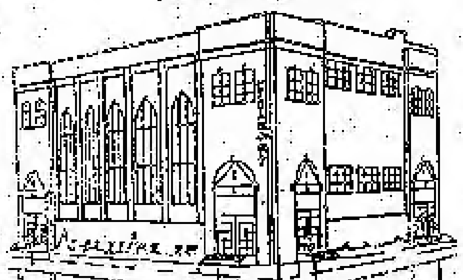
OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

300 BANK ST., OTTAWA, ONT. K1S 3TG

Tel. 594-4571

牧師：
袁國樑

助理牧師：
周文輝



Pastor:
William WAN, M.A., L.L.B., M.C.S.

Asst. Pastor:
Victor CHOW, B.A., M.Div.

主日聚會

主日學：	（孩童及成人）	上午九時半
主日崇拜：	（英、粵語）	上午十一時
少年崇拜：	（英語）	上午十一時
兒童時間：	（英語）	上午十一時

SUNDAY

Sunday School	(Children & Adult)	9:30 AM
Worship Service	(English, Cantonese)	11:00 AM
Junior Church	(English)	11:00 AM
Children's Hour	(English)	11:00 AM

其他聚會

祈禱會	每星期三下午七時半
婦女團契	每月第三星期六下午一時半
迦勒團契(45歲以上)	每月第二星期六下午一時半
成人團契	地區小組聚會
但以理(大學)團契(19-25歲)	每星期五下午七時半
青年(中學)團契(15-18歲)	每星期五下午七時半
少年(初中學)團契(12-14歲)	每月第二、四星期五下午七時半

OTHER ACTIVITIES

Prayer Fellowship	Every Wednesday	7:30 PM
Ladies Fellowship	Every 3rd Saturday of the month	1:30 PM
Caleb Fellowship (Age 45 and above)	Every 2nd Saturday of the month	1:30 PM
Adult Fellowship	Area Group Meetings	
Daniel (college) Fellowship (Age 19-25)	Every Friday	7:30 PM
Youth (high school) Fellowship (Age 15-18)	Every Friday	7:30 PM
Junior High Fellowship (Age 12-14)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM

1986年7月1日

褪了色

有戲有趣的，被稱為戲迷，喜……迷的，被稱為球迷，……為影迷，……何以影迷被特別尊重？……當為本人乃屬其一。

影迷是愛電影的，……

揚子
Yang…
(Ca…
700 Somerset …
無僑晚…
任胞飯…
歡光宵…
迎顧夜…
裝修堂…
合社團宴會…
歡迎預訂，…
價錢公道，招…
天天茶市…
蒸雞、煎蛋…

褪了色的影迷

王老吉

曾幾何時，被稱為影迷，登臨巷仔縫的，被視為癡迷，吃飯器的戲的，被稱為影迷，看電影看癡的，則被尊稱為影迷。何以影迷被特別尊重？原因很簡單，因為本人乃屬此一。

影迷最感興趣的事情，當然是看電影。值得特別說明的是，這裡所說的看電影，是指去電影院看電影，而電視上的或錄影帶放映的電影不在此例。對於一個影迷，只要有電影可看，刮風下雨擋不住他，就是忍飢受寒，他也不會抗退。平日省吃儉用，惜錢如命，但買起電影票來，卻揮金如土，義無反顧。如果影院不清場，同一部片子，他會耐心連看兩遍；碰到假日，一天可以連趕數場，甲戲院看完趕去乙戲院，乙戲院看完又趕去丙戲院，一連十幾個小時花在電影院裡，絲毫不感到疲倦。如果一個禮拜不看上一兩場電影，不但寢食難安，人生也感到乏味。

影迷所感興趣的事情，除了看電影外，還有就是關心影星的動態和私事。平日翻報章雜誌，什麼國家大事、地方消息，一晃而過，電影及影星們的花邊新聞則逐字細讀深研，尤爲精細之論。影星們的喜事，諸如生辰、婚姻、籍貫、出身等，記得滾瓜爛熟，如數家珍；影星們的私事，諸如那位男星追求那位女星啦，那位影星結過幾次婚啦，那位舞星投保玉腿險多少美元，那位肉彈三圍若干啦，更是倒背如流，如讀青年守則。

上面所說，正是本人想當年影迷歲月的寫照。那時是五〇年代中期至六〇年代初期，正值本人一生的黃金時代——學生時期。那時，本人尚未來加拿大，還沒有女朋友，滿頭滿腦除了功課外，就是電影、電影、電影。拿到報紙後，先看報紙版內影評及電影廣告，然後摸摸口袋裡還剩幾塊錢，夠不夠去票價低廉的二輪戲院混場夜場電影。當然，花錢買全票是在萬不得已的情況下為之，很多時候可以想辦法弄到半票或以旁門左道的方式看到免費電影。在那一段五、六百個星期的時光中，如果平均以每星期看兩場電影計，大概比看了一千一百多場，每場平均兩小時，有兩千多小時的光陰花在電影院裡。當然，這些場電影中，不全是不同的片子，有些是舊片重溫。儘管如此，以最保守的估計，本人在那段時間內最少也看了八、九百部不同的片子。

記得年幼開始看電影的初期，看的都是國產片，影星們的姓名和平常人差不多，只不過比較好記些吧了，如王丹鳳、白楊、舒秋霞、白光、李麗華、黃河、王元龍、王引等等。開始對歐美片發生興趣，是因為歐美影星們的名字特殊，譬如羅伯特瓦格納（ROBERT WAGNER），羅勃泰勒（ROBERT TAYLOR），羅勃密契（ROBERT MITCHUM），茱迪迦倫（JUDY GARLAND），加利古柏（GARY COOPER），彼德勞福（PETER LAWFORD），馬龍白蘭度（MARLON BRANDO），瓊哥莉絲（JOAN COLLINS），瓊考馥（JOAN CRAWFORD），以及金納羅露布烈吉達（GINA LOLLOBRIGIDA）等，聽起來不但津津有味，而且令人食慾大振。後來看過一些歐美片後，發現許多歐美片在場面、佈局、演技、編導諸方面的確有比國片高明的地方；加之歐美片來勢兇猛，搶佔了國片的市場，所以，本人所看過的電影中，多半都是歐美片，尤其多半是美國片。

既然本人已對電影迷得不亦樂乎，為何逐漸褪了色呢？說來慚愧，那就小孩沒娘——說來話長了。

本人借旅費來加拿大是來讀書的，當時靠獎學金維持生活，雖屬清寒，但因光棍一條，吃穿儉省又無不良嗜好，影票雖貴，每週看場電影的開銷還可以擠得出來。所以未常去電影院的原因，想來想去是與電視有關。那時，和同房室友共買了部二手貨電視機，只要得閒打開它，五花八門的節目應有盡有。如果平日精神太旺盛，週末不必早起，經常看場午夜電影。與電影院相比，雖然電視機映幕小、廣告多，但經濟、方便，大冬天躺在被窩裡，娛樂節目就送到眼前。漸漸的，也就懶得向電影院跑了。雖然電視上放映的都是些最少一年以上的舊影片，但是，只要未曾看過，舊片也變成了新片。與少年時相比，年歲大了的原因之一，就是沉得住氣——慌什麼，今年的新片過一兩年還不就都進電視節目中了。

自結婚、成家、為人父母後，去電影院的次數變得益發減少了。主要是沒有閒暇時間，更重要的是沒有閒錢。再者，代溝出現，要找一部全家老少都愛看的電影不易。要看，就全家大小一起看，大人們也去看電影，可找保姆來家看孩子，似乎說不過去。總之，如不能全家出動，就只好全家不動了。

久而久之，當年對電影的滿腔熱血逐漸冷卻了下來。現在，不但連報章雜誌上的電影廣告、影劇消息懶得看，就是對奧斯卡頒獎禮也不像以前那樣全神貫注。對得獎的影片也缺乏一睹為快的渴望。作為一個影迷，是太大的褪了色了。

一九八六、三、廿五
奧斯卡頒獎日

話說台灣「小人國」

台　法

台灣能源「小人國」公園，佔地九公頃，是一個有十九座中國建築物的展覽場地，園內一切物體都縮小到原有體積的二十五分之一，包括過去北京紫禁城內數百名文武朝臣，故得名。「小人國」自八四年七月落成開放以來，以其精緻奇異的設計和園裡的大千世界，已吸引了數以百萬計的遊客，成為島內外人們神往的遊覽勝地。

「小人國」展覽場地分三個區域：第一區展示了台灣的十大建設；第二區展示台灣現存的舊式建築物；第三區展示中國大陸各地的古典建築。在那裡，人們可看到世界上最大的皇宮——北京紫禁城及舉世聞名的萬里長城，還可看到蘇州拙政園、山西八角形佛宮寺、釋迦塔、河南洛陽龍門石窟等。「小人國」稱得上是一所露天博物院，供遊客觀賞中國數千年來的建築藝術。

在「小人國」裡，最引人注目的是縮小了的而又保持原來風貌的北京紫禁城（故宮）。在，清代皇帝大婚行列正在宮中集合，數百名文武朝臣列隊於太和殿前廣場上，他們身着朝服，有些人跪拜在石地上，有些人站在駿馬旁邊，有些人手舉旗幟，真是栩栩如生。殿前三層漢白玉石台階上，有個個龍頭噴水的雕刻。宮殿巍峨，氣宇壯觀的太和、中和、保和三大殿，畫棟雕樑，金碧輝煌。殿頂金黃的琉璃瓦閃閃發光，屋脊上龍鳳呈祥，麒麟獻瑞，令人目不暇接，歎為觀止。

設計者是一對中國古典建築鍾愛的「小人國」，是從事營建事業的朱鐘欽先生創辦。他曾偶然看到一本有關世界遊樂場的書，便決定建一個具有中國特色的「小人國」公園，耗資三千萬美元，歷時十年始建成。目前，「小人國」還計劃增加外國建築展覽區，使之成為完整的袖珍大千世界。

揚子江酒樓

Yangtze Restaurant
(Cantonese Cuisine)
700 Somerset St. West, Ottawa ☎ 236-0555

正宗粵菜點菜
茶市美小麵飯
煲仔粉爐燒風味臘
粥市港飯宵夜
明爐飯光顧
香港晚任歡迎
晚飯僑胞
無任歡迎

正宗粵菜　茶市點心　煲仔飯菜　粥粉麵飯　明爐燒臘　香港風味　晚飯宵夜　無任歡迎　僑胞光顧

裝修堂煌，氣派豪華，座位舒適，合社團宴會，壽誕喜酌，筵開卅餘桌，歡迎預訂，多種菜式，任君選擇，保證價錢公道，招呼週到。

天天茶市，加設各式盅頭飯（冬菇臘腸蒸雞、煎蛋排骨、煎蛋牛肉等）

正宗香港風味！

出　讓

賺錢生意，可加改成有座位餐房，東主有業他手不足，忍痛割愛，誠意者每晚八時後電：曾先生

744－5079

士多出讓

位於東區購物商場，面積一千呎，月租一千元，年期長，東主他遷，有意者勿失良機，請電：837--8389

（陳洽商）

經驗豐富註册工程師
通曉政府建築條例　忠誠為僑胞服務

新屋設計　舊屋翻新　繪圖建築
擴建改造　餐館裝修　大小工程
屋蓋土庫　水喉電燈　免費估價

有意請電836—2621全日24小時接聽，國、粵、四邑話。

社區消息

台灣大專校友會將舉辦郊遊及露營

加京台灣大專校友會將舉辦一系列夏季戶外活動，首先是郊遊，時間為七月十三日（星期日），地點為LONG SAULT PARK（近CORNWALL），報名請電[illegible]234－5393。

露營訂於八月[illegible]（星期[illegible]至星期一），地點為RIDEAU RIVER PROVINCIAL PARK（近KEMPTVILLE）。露營費用，兩[illegible]。報名請電[illegible]928－0336[illegible]234－0794[illegible]報名截止於八月三日（星期日）[illegible]

中國市長代表團訪加 渥太華市長招待座談

（本報訊）中國官方城市經濟考察團在訪問了加拿大一些城市後，六月廿八日抵達渥太華。渥太華市長杜里奧先生在市長辦公室接見了他們，並邀請本地一些華人社團代表前往與該團成員見面座談。

該團由天津市副市長李嵐清擔任團長，對外經濟貿易部國際局副局長柴元格擔任副團長，團員包括深圳市副市長及吳小蘭（女）、廣州市副市長石安海、寧波市副市長[illegible]、國務院特區辦公室組長曾[illegible]、國家教育委員會高教司處長[illegible]及隨團翻譯[illegible]。

該團是應加拿大城市聯盟的邀請來訪，主題是考察市政建設。

請訂閱

加京華報

香港兒童合唱團將於八月來加京演唱

享譽國際的香港兒童合唱團，將於八月廿五日（星期一）來渥太華演出一場。地點為[illegible]中學禮堂，時間為晚上八時正，屆時並由渥太華教會局中央合唱團客串演出。

香港兒童合唱團成立於一九六九年，由起初的廿多個小孩子發展至今成為擁有近二千成員的組織，這些孩子們分別在六十多個班別練習合唱、舞蹈、樂器及綜藝，在合唱團按步就班的訓練下，務使團員們在唱歌時能做到發音準、拍子正確、感情投入、演繹得宜和本正確的地步。因此，在該團足跡遍佈全球的三百餘場演唱中，好評如潮，給合唱團帶來良好的國際聲譽。

該團除曾獲「世界十大兒童合唱團之一」的美譽外，更於去年在國際音樂比賽中贏得殊榮——在一九八五年西班牙卡斯尼哥奴斯國際音樂節中，榮獲兒童民歌比賽第一名和兒童合唱比賽第二名。

香港兒童合唱團乃一非牟利組織，其演唱收入用來贊助世界各地的慈善工作。這次趁該團來溫哥華世界博覽會演唱之便，全加華人協進會渥太華分會特地邀請他們來渥太華演唱一場，其收入將用來協助發展渥太華華人社區的青少年活動。

票價定為成人十二元，兒童（十六歲以下）及耆英六元，另設贊助票四十元。有興趣者，可與華人協進會渥太華分會聯絡。

"華夏瑰寶展覽"參觀團反應異常熱烈 向隅者眾 主辦者被迫再組一團

（本報訊）由"加京華人聯誼會"和[illegible]旅行社合辦的"華夏瑰寶展覽"巴士參觀團，一經"加京華報"發出消息後，反應之熱烈大大超出了主辦者的預料。原先預備為45人左右，租用一輛長途巴士即可，可是，報名的人越來越多，只好再增加一輛巴士以應需求。然而，報名者還[illegible]，兩輛巴士仍是不夠使用。[illegible]如此熱心的華人同胞，主辦者欲拒不能，唯有再組織第一批九十多人，於六月廿八日先往參觀。

據統計尚有數十人報不上名，在主辦者商量後已再組一團，定於七月二十日出發，欲往參觀而前次未能報名者[illegible]上第一趟巴士的朋友，[illegible]不然又要向隅了。

華聯會週年大會選出新理事會

（本報訊）加京華人聯誼會於六月廿六日在揚子江大酒家舉行了會員大會及聚餐，同時選出了新任理事會。

當日出席者眾，並得各友好社團代表參加，氣氛熱烈。中國駐加大使館領事處李毅賢及全部館員，文化處范參贊夫婦亦應邀抽空出席，與各界華人朋友暢敘歡聚。

華聯會歷史悠久，活躍於華人社區廿多年，並長期在國家藝書館放映電影，成為不少華人朋友的健康娛樂項目。

華聯會新理事會成員及分工如下：

主席：李常文
副主席：吳樂堅
秘書：趙炳康（中），鄒茂源（英）
財政：高建哲
公關：萬洪
理事：關慧彬、黃若蓉、司徒立、吳國煥、方錦鉉、龔英蓬、黃炳樑、[illegible]、何方琛清。

更正

上期報導加京余風堂新職員消息，副主席應為余潮炳先生，特此更正。

ASSOCIATION OF OTTAWA PROFESSIONAL ESTHETICIANS ®
365 Somerset Street West, Ottawa, Ontario (Rear)
Tel.: (613) 231－4219.

Business hours:
9 A.M. － 1 P.M.
Monday to Saturday.
美容師協會
會長劉麗珊
PRESIDENT: Miss Liza Lau

永恒珠寶鐘錶行
WIN'S JEWELLERY & WATCH CO.
405 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K2P 0K1
Bulova Caravelle
瑞士名錶成功的計時器
鑽石 黃金
代表永恒的愛
修理首飾 自設工場
即時有取 精工鑲作
兼取鐘錶 珠鑽玉石
營業時間 星期一至四上午十時至下午六時 星期五、六上午十時至下午七時 星期日休息
Tel.: (613) 234-1737

華倫天奴餐廳夜總會
Valentino's Lounge

844 Somerset W.
營業時間：星期一至六
11AM — 1AM
中午12時至1時下午5時至6時
免費自助餐
超級桌上舞藝，十五名美艷女郎
熱舞娛賓，至上享受！
TEL: 233-5957

SUPERIOR
營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
☎ 741-0741
PONTIAC BUICK GMC

本公司為市內銷量冠軍及最大GM車行，本人服務華胞八年，向來特別優待同胞，以薄利多銷及優良服務為宗旨。
★★利息低廉★★

北京大酒家
PEKING TAVERN RESTAURANT
[illegible] Road, Ottawa Canada [illegible]
重金禮聘
香港翡翠宮、華都賓格蘭酒家孔桂麗
名點心師傅：李景耐
主理精製點心 款式百數十種 每週更換
大盤小碗 豐儉隨意 招呼週到 香港風味 請君一試
新營業時間：星期一至六十一時至二時，星期日十時半至二時半
逢公眾假期增設茶市由十一時至二時

1986年7月1日

渥太華區[illegible]

全國跆拳道大[illegible]

籌建台山武溪中學
渥太華區舉辦餐舞會籌款超過萬元

籌建台山武溪中學加東部委員會於五月卅一日假座渥太華富麗華大酒樓舉辦籌款餐舞會。

參加這次舞會有中國駐加拿大大使館李思華參贊和使館官員等五人、人民日報駐渥太華記者馬海亮夫婦、加京洪門民治黨、加京華商會、加京華人福進會等社團負責人及各界熱心僑領、華埠僑胞等二百人，場面熱烈異常。

特別邀請在古岡中提家屬加舉會的名譽主席余瑞琨夫婦、副主席余錦德、委員余文立、余鼎琳，渥地市副主席余國堯、委員余[illegible]燊、余紹焜夫人、余健民夫人，渥市華團副主席余炳森，BROCKVILLE委員、地產發展商余國賢夫婦，渥地司嘉毅師親持派君者親臨會場參加盛會。

大會首先由副主席余瑞琨致詞，在熱烈掌聲中宣佈舞會開始，首先由籌建委員會主席余炳森致詞，述明籌建武溪中學目的，和建校之經過。同時，講述這次籌建委員會成立之經過。接着由中國大使館李思華參贊講話。他代表余洪大使祝賀籌款委員會籌款成功，感謝海外僑胞對祖國文化、科學教育和培養人材的熱心與支持。

特別令人振奮的是僑界各界領袖、社會賢達、名流殷商紛紛大力支持與贊助，捐献禮物抽獎。邀請歌星演唱，使當晚節目豐富多彩。主持節目的司儀江南森館東主余劍虹更是出謂詼諧，妙語橫生，不斷引起全場的歡笑和掌聲。場面非常愉快熱閙，這次籌款活動經點心、抽獎兩項就得籌款二千多元，連同捐款共籌得一萬多元（尚有康和金和本埠未能參加舞會的熱心人士捐款）。此一盛況為以前任何籌款宴會所少見，加京華人，崇梓寶與熱愛家鄉，關心家鄉文化教育事業，愛護子弟，相信人人在待感謝捐款，共襄義舉。

籌委員會議決在多倫多地區已訂於七月廿日（星期日）假座西湖酒家舉辦籌款餐舞會，屆時進行一番熱閙。

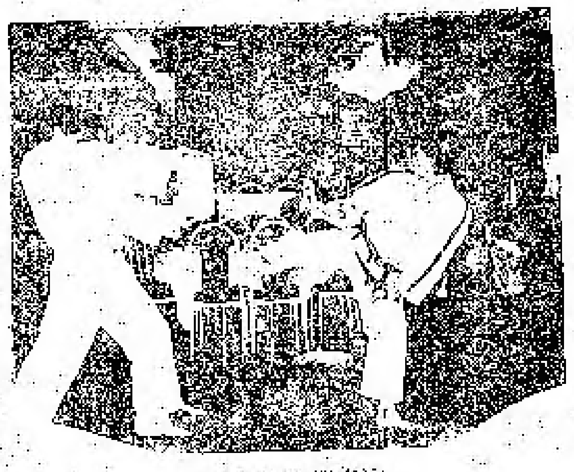
（籌建武溪中學加東部籌建委員會供稿）

全國跆拳道大賽記者招待會上健兒顯身手

全加跆拳道學校國際及業餘隊大賽，於六月廿八日在渥太華大學體育館舉行。

渥太華古巴跆拳道院院長陳志強先生是籌備這次大賽的主辦人物之一。為了作賽前宣傳，陳志強專程於六月廿三日在富麗華酒家舉行記者招待會。到場各電台及報紙記者十餘人，非常踴躍。陳志強並率領數位高級學員即席現場示範表演，各具風範，身手矯捷，動作熟練，在座者無不讚嘆，紛紛以熱烈掌聲。

陳志強先生致力於教授工作，主持的三間學院業務興旺，培養了不少好手，華人子弟不少是他的學員，除了強身健體之外還收到一定防身。



陳志強作示範表演

日本大使館舉辦日本週

日本駐渥太華大使館正在舉行一年一度的日本週，時間由六月廿六日至七月廿日。在七月內舉行的節目如下：

一、在日本大使館（255 SUSSEX DR.）舉行的節目有：

七月二日晚八時，茶道演講。

七月四日晚八時，空手道示範表演。

七月七日晚八時，書法示範。

七月九日晚八時，放映紀錄片"日本婦女的文化歷史"。

二、在國家圖書館（395 WELLINGTON ST.）舉行的節目有：

七月一日至七月廿日，木版印刷。

日本電影欣賞有三場：

七月三日下午七時半，片名TORA-SAN GOES RELIGIOUS?

七月八日下午七時半，片名TIME AND TIDE（限成年觀眾）。

七月十日下午七時半，片名LOVE（限成年觀眾）。

以上所有節目均為免費入場。欲知詳情，可電日本大使館文化部236-8541。

中華乒乓球公開賽結果

八六年中華乒乓球公開賽已完滿結束，比賽結果如下：

A組第一名：伍國和
第二名：BAC NGUYEN
第三名：PETER NG
第四名：CHRIS CHI
第五名：吳振成
第六名：唐子光
B組第一名：BEN CHOW
第二名：唐子光
C組第一名：朱啓康
第二名：蕭家和
安慰獎：陳俊聰
D組第一名：朱啓康
第二名：黃德祥
安慰獎：陳俊聰

中文學校消息

六月初，中文學校一九八六一八七年度的新生註冊，共有一百五十多人報名。不少晚了一步的學生，由於個別班級額滿關係，只有登記為備取生。據說校方將盡力安排，希望所有備取生都能入學云。至於成人國語、粵語會話班，和繪畫班，當天登記者已不少，希望有興趣進修的讀者，務必在開課時（九月十三日）報到，不要錯過機會。下午術科方面，張英翹老師將負責管絃樂合唱團，備「教」於「習」，相信參加學生必定很多。

六月初，渥太華教育局發表一份對於關閉三間中學的研究報告，向市教育委員會建議，將商業中學改辦為成人教育中心，這樣現有的江南語文教育便可以不受到影響。而且，商業中學由於地點適中，泊車場大，容易處理等理由，是成人教育中心的理想場所云。又聞市教育委員會在七月下旬，才可以進一步決定商業中學的命運。渥太華中文學校當局，仍密切注意情勢發展，好作準備。無論如何，86—87年度，中文學校仍在商業中學上課是沒有問題的。

（渥太華中文學校供稿）

青年會第三屆幹事

第三屆青年會幹事經於選出了，今次的競選得到十多位青年人踴躍報名參加，使青年會充滿一片生氣，今屆的幹事們正躍躍欲試地走上新的征程，他們均抱着熱誠與信心去為渥京華人的青年工作，希望各界人仕多引導幫助青年人。青年會自八四年成立以來十分積極與各華人社團一起參與各項活動，加京的華人與青年會一直保持密切的關係。

新任的會長吳日富，是本市商場的[illegible]，出任該會長一職將會大展所長。副會長黃某等均為創會人之一，一直在會中擔任廣告設計與聯絡會內人員的工作，願他與其他十位幹事為會社作出更大的貢獻。——范佐強

富麗華酒樓

設備一流全埠首創

891 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONTARIO
TEL: (613)233-2552

豪華龍翅套餐（特價55元）
（足四位用）
紅燒大鮑翅
荷塘石斑球
雪花鮮蝦仁
富麗華紙包雞
臘味白飯

富麗華魚翅套餐（特價65元）
（足六至八位用）
紅燒雞絲大生翅
蠔油牛柳粒
鳳城煎蝦餅
鐵板牛柳
乳豬上京
清蒸海鮮
臘味白飯

甲餐
四和菜（特價50元）
清湯魚肚
杏汁明蝦球
翡翠雞牛柳
京江排骨
臘味白飯

乙餐
四和菜（特價25元）
金錢鴨絲羹
香汁石斑塊
菜遠炒雙珍
炸蝦包蒸雞
臘味白飯

六和菜（特價45元）
雞茸魚肚羹
七彩牛柳絲
霸王大鮮雞
時菜炒鮮尤
香橙大肉排
香蔥蝦腸煲

每日數十種精美點心供應
小點 $1.60
中點 $2.00
大點 $2.50

每日有盅頭飯供應
每盅 $2.50

Century 21

HOMES 2000 LTD.
member broker
7 Fairmont Avenue
Ottawa, Ontario K1Y 1X4
Business (613) 728-2000
Residence (613) 233-2817

PHILIP SUN 孫列強
Sales Consultant

* ECCLES ST，近唐人街，三睡房，兩個半廁所，私家平台及車房，叫價九萬九千。
* FLORENCE ST，兩單位三層五睡房磚屋，收入共一萬九千二百，叫價十七萬九千。
* HOWLAND AVE，商區近SEARS貨倉，4睡房平房，全部翻新，地庫完工，叫價十二萬一千五百。
* LEBRETON ST，近唐人街，全部翻修，兩睡房，私家車房，叫價十一萬九千五。
* SMIRLE AVE，商區近政府樓，三睡房獨立屋，兩年新燃氣爐及空氣調節車房，叫價十一萬九千九。
* SOMERSET ST W，唐人街舖屋，叫價十七萬四千，四單位，共收入一萬八千，可作任何商業用途。

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration
☎ 233-4831 234-9525
708H Somerset St. W., Ottawa

1985年是我公司成績最佳的一年——因為很多華人朋友及顧客選擇了我們作建築包工，謹此向各界致以衷心感謝。我們將在1986年以同樣的忠誠為顧客服務。

香港兒童合唱團
the hongkong children's choir

在渥太華只演一場

地　點：商業中學
時　間：8月25日晚8時正
票　價：名譽券$40
成　人$12
高齡及16歲以下兒童$6
售票處：京華書店
695 SOMERSET ST. W.
電話：238—7002

Only ONE Performance
in Ottawa, August 25

Place: High School of Commerce
Time: 8:00 p.m.
Ticket Prices:
Patrons: $40. Adults: $12.
Senior Citizens & Children (under 16) $6.

Tickets available at:
Capital Book Store
695 Somerset St. W. Tel: 238-7002

京華書店
C.P. CAPITAL BOOK STORE (OTTAWA) INC.
695 SOMERSET ST. W. OTTAWA, ONT. K1R 6P5
☎：(613)238-7002

新到大量書籍，目不暇給
有賺人熱淚，細膩温馨的愛情小說
有鋤强扶弱，匡扶正義的武俠小說
有陶冶性情，巧奪天工的書法字畫
有解釋詳盡，深入淺出的字典辭淵
有令人垂涎欲滴，印刷精美的烹飪書籍
有手工精巧，人見人愛的小飾物
有最新錄劇的原裝盒帶及唱碟
種類繁多，不能盡錄，請親臨選購

本公司為人民日報海外版加拿大區總代理
中國國際書店加拿大區代理
歡迎訂閱國內中、英文書報
代收加京華報之廣告及一切往來信件

第一
實業地產公司
FIRST ESTATE REALTY LIMITED

黃周麗璃
Irene Wong F.R.I.
廿八年經驗

總公司
17 Arlington Ave.
☎ 238-4448

分公司
628 SOMERSET ST. W.
☎ 238-5884

安家保險　置業第一　專家指導萬無一失

*西區中心，高級商場，生意連樓，$265000。
*西區中心，複式磚屋，狀況極佳，毛入息14000，叫價$134900。
*BEACON HILL 4睡房多層次，後面兩進。4睡房2浴室家庭廳，叫價$98000。
*BILLINGS BRIDGE 兩層磚屋4睡房2浴室地庫完工，$129000。
*FOXVIEW PLACE居住樓宇用地$119000。

本公司替顧客服務按揭貸款，估價，管理物業，包括住宅、商業、工業及美國佛羅列達州地產，詳情請電下列營業代表。

FIRST ESTATE REALTY LTD.,

17 Arlington Avenue	238-4449	529 Somerset St. W.	235-0884
Irene Wong	733-7395	Sun Lee	733-4410
Margaret Hamilton	749-6274	Brian Lee	525-4404
Christine Cheung	828-4565	Zinnie Lam	725-0462
Joanne Wong	733-7395	Richard Hayes	726-0862

加京華人聯誼會

放映：彩色故事片《峽江疑影》★
時間：七月十七日（星期四）晚七時半
地點：國家圖書館
只映一場

(395 WELLINGTON ST.)